Año IV. No. 140. Guatemala, 30 de Septbre. de 1916.

LA ACTUALIDAD

POSTA LOCAL
1 OCT 1916 7AM
GUATEMALA

MARROQUIN HERMANOS, EDITORES

Rosenthal e Hijos

6A. AVENIDA Y 9A. CALLE

GUATEMALA, C. A.

IMPORTACION
EXPORTACION
BANCA

Se abonan intereses convencionales sobre Depósitos a la Vista y a Plazos EN ORO O EN BILLETES

ROSENTHAL & SONS.

Importación ✤ Exportación ✤ Comisiones.
Beaver Building, New York.

SOCIEDAD COMERCIAL
DE
CENTRO-AMERICA Ltda.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.
Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.
Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, materiaí de construcción y cemento.
Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal:
Guatemala.
9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL,
Gerente

EMPRESA ELECTRICA
DE GUATEMALA

Estación Primaria de: 2,000 HP.
EN PALIN

Instalaciones existentes en Guatemala:
23,000 luces incandescentes. 360 focos eléctricos.
500 motores con 1,500 HP.

Servicio de alumbrado eléctrico y fuerza motriz, a domicilio.

Gerente:
MAXIMO OBST.

Banco Colombiano

Guatemala, C. A. ✳ Fundado en 1878.

NEGOCIOS BANCARIOS EN GENERAL

Descuentos, Préstamos hipotecarios y prendarios. Cuentas Corrientes. Cambio, Comision, etc. Abona el 6 por ciento anual por depósitos en oro o en billetes, a plazo no menor de seis meses. Alquila por año y por mes Cajas de Seguridad (SAFE DEPOSIT BOXES) para que el público guarde documentos, joyas, vajillas, etc.

ADMINISTRADORES:

George B. Soto. Rafael Tinoco. Julio Clermont.
Gustavo Rodríguez.
Director: F. L. de VILLA.

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

República de Guatemala. ✚ ✳ ✚ ✳ ✚ América Central.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881

ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1916.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 2.000.000.—
CAPITAL PAGADO. . . . . „ 1.650,000.—
RESERVA. . . . . $ 10.000,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . „ 5.817,498.27

DIRECCION:—Mariano J. López. — Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — José V. Molina V. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeiz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schauffer & Cía.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laeiz & Cia.

CAMBIO DE MONEDA — COMPRA Y VENTA DE GIROS
MONEY EXCHANGE — DRAFTS BOUGHT AND SOLD

Año IV Guatemala, 30 de septiembre de 1916. Nº 140

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

REVISTA MUNDIAL

SUERO PARA COMBATIR LA PARALISIS INFANTIL

En el cuadro de la izquierda aparece un niño atacado de parálisis, dando su sangre que servirá de suero para combatir la epidemia; en el de la derecha se ven unas cuantas víctimas de la enfermedad que diezma la población de Nueva York y de otras ciudades americanas: a esos pacientes se les aplica un tratamiento para evitar una posible curvatura de la columna vertebral.

La ofensiva aliada en Somme y la prensa alemana

El progreso lento de la ofensiva de los aliados ha dado lugar a interesantes comentarios de parte de la prensa alemana, y según opinion general de sus periodistas, la Entente ha pagado duramente caro el avance que ha realizado hasta la fecha, tanto en hombres como en municiones.

La prensa gérmano-suiza participa de la misma idea que la alemana; el **"Basler Nachrichten"** se inclina abiertamente en favor de la causa de las Potencias Centrales, opinando que a pesar de la superioridad numérica de hombres que poseen los aliados, lo que han podido efectuar hasta ahora es insignificante. Sobre el particular el periodico mencionado dice:

"Desde el punto de vista militar, las ventajas de las Potencias Centrales son superiores a las de la Entente al grado de no ser posible establecer término de comparación; la pérdida de las colonias alemanas es considerada, aun en el seno de los aliados como una ventaja para ellos, casi sin importancia; no obstante parece que se trata ahora de poner en duda las ventajas de las Potencias Centrales.

"Desde hace dos meses en el Oriente y uno en el Occidente, ríos de sangre han corrido sin que la Entente logre nada esencialmente eficaz."

El **"Nachrichten"** toma en seguida en consideración la lista de bajas, y manifiesta que el avance del Somme cuesta un número espantoso de vidas:

"Mientras la última ofensiva que los franceses efectuaron en la Champagne

se suspendió después de veinte días de combate, se dice ahora que el ataque se continuará por un lapso doble de aquel, o sea, cuarenta días. Han pasado ya treinta del número fijado, y el Cuartel General de Alemania calcula que durante ese período el adversario ha perdido por lo menos 350,000 hombres. La exactitud y cuidado de las apreciaciones hechas por los alemanes, se comprueban con las listas de bajas inglesas de Neuve Chapelle.... Han sido recuperados setenta y dos kilómetros cuadrados con la pérdida de 350,000 soldados; éso significa que para reconquistar un kilómetro cuadrado se requiere el sacrificio de 5,000 hombres, cálculo espantoso al considerar que faltan todavía 50,000 kilómetros cuadrados que recuperar en Occidente....

"Se argumenta que los únicos kilómetros cuadrados que importan son los que se hallan en puntos decisivos, y que el resto caerá por sí mismo; sin embargo el cálculo permanece en pie: si continúa como hasta ahora la resistencia alemana, no solo los ejércitos de la Entente sino naciones enteras tendrán que sacrificarse para realizar la tarea.

"Tal es la situación. La obra que se les presenta a los ejércitos aliados, a pesar de su espíritu, su valor y su prudencia, será de indecibles dificultades, pues a ellos se opone un enemigo que es su igual en valor y tenacidad...

"Solo la idea de que necesariamente tarde o temprano, la superioridad numérica de las fuerzas de la Entente empezará a dejarse sentir, es la razón que puede emplearse para justificar la continuación de esta guerra, que ocasiona tan cruentos sacrificios cada día que pasa. El hipnotismo de los números es lo que puede hacer que la gente convenga en ella, aunque la historia y la experiencia nos han enseñado una y otra vez que la superioridad numérica, si bien es una importante ventaja sobre el enemigo, jamás garantiza absolutamente la victoria. El número es solo uno de los muchos factores que contribuyen al éxito, y en la guerra tenemos siempre que reconocer la influencia de los factores que no se pueden medir directamente o no se pueden representar por cifras. A esta categoría pertence nada menos que la conciencia del soldado en lo que respecta a los fines por los que está luchando: su hogar, su tierra, su esposa, sus hijos, son un estímulo mejor que las vagas frases que suenan muy bien, pero que para un hombre en lo particular nada significan."

Los periódicos alemanes aseguran que los aliados han perdido en el Somme más del quíntuple de hombres que cayeron en la prolongada batalla que se libra frente a Verdun. El **"Frankfurter Zeitung"** dice que las pérdidas de las fuerzas del Kaiser en la ofensiva de Verdun, se elevaron a 60,000 hombres en un lapso de seis meses. Hablando sobre el particular se expresa así:

"La ofensiva del Somme ha empezado a causar disgusto en Inglaterra. El pueblo no puede comprender cuál es su utilidad, pues se creía que las tácticas adoptadas no trataban de cambiar la guerra de trincheras en guerra a campo raso. Las pérdidas de vida son inesperadamente enormes, y un hueco de considerables dimensiones se ha producido en el suministro de provisiones.... Inglaterra se ve obligada a continuar la lucha para mantener viva la esperanza de los franceses."

Los aliadófilos y los germanófilos en Suiza

La guerra europea amenaza perturbar la unidad de la República modelo; hasta que la lucha de alemanes y franceses estalló, se han venido a convencer los suizos de que entre los elementos latino y teutón que constituyen el conjunto político de la nación helvética, se abre un abismo inmenso.

El corresponsal suizo del **"Correspondant de Paris,"** dice: "El censor, desde que empezó la guerra hasta principios de 1916 ha procedido contra 182 periódicos, folletos, etc., franceses, y contra 135 alemanes, aunque el número de impresos germanos **sobrepuja** en mucho al de franceses.

"Citemos un caso especial: El Profesor Millioud, de la Universidad de Lausanne, editor en jefe de la **"Bibliothèque Universelle,"** fué procesado por publicar en su periódico un artículo escrito por el Decano de la Universidad de Burdeos, en el cual "el pueblo alemán y su emperador eran puestos ante el odio y el desprecio universales"; la Corte Federal condenó a Millioud a pagar una multa de 500 francos. Inmediatamente **"Le Genevois"** emprendió una ruda campaña contra el gobierno por suspender el proceso del jurado, y preguntaba: "¿Temía acaso que los jueces del pueblo hubieran absuelto al patriótico Profesor?"

En una casa publicista de Zurich, contigua al consulado alemán, se está editando una serie de virulentos folletos con el mote de "Stimmen im Sturm" (La voz en la Tempestad). Un órgano de la prensa, titulado **"El Movimiento Germanófobo en las Regiones Francesas de Suiza,"** ataca de manera violenta a las autoridades, y a algunos de los más respetables individuos de la República helvética.

Pero el incidente que conmovió a Suiza muchísimo, fué el que se conoce con el nombre de **"La Cuestión de los Dos Coroneles."** El corresponsal suizo lo describe así:

"He aquí los hechos: el 13 de enero último, nuestros periódicos hablaron primero en términos vagos del escándalo del Estado Mayor General de nuestro ejército, en el cual dos de sus principales oficiales: los Coroneles Egli y Moritz von Wattenwyl, fueron acusados de desleales a la bandera suiza. Las acusaciones más importantes versaban sobre ciertas comunicaciones sacadas de los boletines confidenciales del Estado Mayor Suizo, remitidas a las Potencias del Centro; y sobre valiosos informes relativos al ejército francés. La interrupción de mensajes importantes dirigidos por el gobierno ruso a su enviado extraordinario en Suiza, y la entrega de los mismos a los agregados militares de Alemania y Austria: fueron puestos también sobre el tapete.

"Pero el paso más audaz lo dió el General Wille, comandante en jefe del ejército suizo, quien, a pesar de las graves acusaciones, simplemente trasladó al Coronel Egli a los fuertes de Hauenstein y puso al Coronel von Wattenwyl a la cabeza de la 4ª Brigada."

Esta medida tomada por el gobierno, ocasionó un verdadero mar de agitaciones, y finalmente a los coroneles les siguieron proceso, debido a las persistentes demandas de los círculos de habla francesa e italiana que existen en el seno de la sociedad helvética; pero en seguida se les indultó.

"La misma absolución de la pena causó emoción menos viva que la deposición del jefe del Estado Mayor, el Coronel Sprecher von Bernegg, quien rudamente afirmó el derecho que el Estado Mayor tenía de permutar informes por informes. Nos quedamos estupefactos. Yo vi a algunos patriotas llevar en sus ojales, banderitas suizas cubiertas de crespón. La suerte de Bélgica parecía estar suspensa sobre nosotros. La teoría del Coronel Sprecher, se consideraba como la primera brecha abierta en el muro de la seguridad que rodeaba nuestro país neutral. La confianza puesta en la política militar de la República, vaciló. El único consuelo que nos quedaba era el fallo austero del tribunal de Zurich, contra la conducta de los acusados que fueron absueltos por falta de pruebas judiciales; pero entregados "a las altas autoridades militares para que les aplicasen el merecido castigo. Un día después del proceso los condenaron a veinte días de prisión, y los dejaron prácticamente destituidos del ejército."

La agitación política continuó, es-

Ciudadanos de los Estados Unidos en las filas de los Canadienses.—Muchos americanos han entrado al servicio del ejército canadiense, y formado una legión comandada por individuos sacados de las mismas filas. Se mantienen en contínua practica, aprendiendo el arte moderno de construir trincheras empleadas por los franceses

Los grandes protagonistas de la campaña en Salónica.—La preparación de la ofensiva de Salónica probablemente tuvo por resultado la intervención de Rumania en la guerra, y talvez la entrada de Grecia en lo futuro. En esta fotografía, el General Sarrail, jefe de los ejércitos combinados, va marcado con una X; a su derecha está el General Moschopolous, comandante griego. También aparecen los generales Milne (de las tropas inglesas) y Bayovitch (de las servias.)

trictamente de acuerdo con las opiniones de cada elemento de la nacionalidad suiza. Las secciones francesa e italiana acusaron al gobierno de haberse vendido a Alemania, y pidieron le fuesen revocados los poderes especiales que le confiaron al Gobierno Central, como medida de precaución, en agosto de 1914. Como resultado de la revolución que estalló entre los miembros franco-italianos del Congreso Suizo, el Gobierno Federal cedió a la mayoría de las demandas, y desapareció la violenta oposición, dejando tras sí miasmas de sospecha mutua que abrigan las secciones de la Suiza trilingüe. El editorial publicado en la **"Gazette de Lausanne,"** nos podrá dar una idea de la intensidad de los sentimientos populares, cuando se efectuó el proceso de los coroneles:

"No queremos ser simplemente neutrales, sino que ansiamos mantener intacta nuestra independencia. Nuestro ejército no ha de ser ni el ala derecha ni la izquierda de estas o aquellas huestes extranjeras. La aceptación de

una seguridad que nos brinde un protectorado exótico, sería cosa igual a la felonía. Deseamos permanecer siendo suizos, y nada más; ser dueños de nuestra propia casa. Hasta hace dos semanas pensábamos que el Gobierno Federal participaba de estos principios; en efecto, nos imaginábamos que no habría que pensara de otro modo. El proceso de Zurich nos abrió los ojos: supimos, ¡ay! que nuestra neutralidad ha sido violada por las mismas personas a quienes el país se la ha confiado. Impugnaron nuestra lealtad, y pusieron en peligro nuestra independencia..... Estamos frente a frente de una crisis nacional. La libertad de nuestra madre patria y el honor de nuestra bandera corren riesgo."

Alemania reina de los aires

Los periódicos alemanes dicen que la aparición nocturna de los zeppelines ha sembrado el terror en Inglaterra. Es de notar que la prensa inglesa, fuera de las comunicaciones oficiales relativas a los ataques de las aeronaves, no hacen comentarios de ninguna especie, siendo sí de observar que desde el 1º de septiembre el gobierno de Su Majestad Británica ha dado mayor rigidez a los reglamentos del alumbrado público, y las calles que ya parecían oscuras por la noche, ahora han quedada más oscuras.

La renovación de los **raids** de zeppelines se debió a una agitación popular producida en Alemania, en donde la tregua se consideró como un deseo de perdonar a Inglaterra, al menos en lo que corresponde a su gobierno.

El **"Lokal Anzeiger"** de Berlín, asegura a sus lectores que no se trata de perdonar, y les dice lo que sigue: "No hay punto del Imperio que haya presentado alguna vez su protesta contra los ataques aéreos que se dirigen a Inglaterra. Es una necedad suponer que una persona de autoridad en Alemania, desee que la lucha que se desarrolla contra la Gran Bretaña, se conduzca con suavidades, y que consideraciones respecto a la orientación de nuestra política después de la guerra, han ejercido su influencia sobre la manera en que llevamos a cabo la lucha con Inglaterra. No estamos perdonando a la Gran Bretaña en el Somme. No la perdonamos en Skagerrack. Y no la perdonamos ahora en los combates aéreos. Al contrario le ocasionamos el mayor daño posible, teniendo en cuenta que con ello seguimos su ejemplo. Si durante cierto tiempo no hicimos uso despiadado de nuestros submarinos hasta el grado en que lo esperaba mucha gente, fué por buenas razones políticas; pero dichas razones nada tienen que ver con el deseo de perdonar a nuestro adversario que posee más tenacidad y menos escrúpulos. Cuando cesen de existir los motivos que dieron margen a la limitación de la campaña submarina, entonces la lucha se reanudará."

Que la guerra aérea se ha vuelto a iniciar para satisfacer la voluntad popular, lo podemos comprender al examinar lo que nos refiere el **"Hamburger Fremdenblatt": "Todo Alemania sigue con gran alegría los ataques que efectúan los zeppelines sobre Inglaterra.** Esas naves llevan ahora la gravedad de la guerra al país del arrogante pueblo de las Islas. La Gran Bretaña se jacta de haber convertido todos sus condados, así como sus poblaciones grandes y pequeñas en fábricas de municiones, astilleros y arsenales. También nosotros, industriosamente, emplearemos las armas que tenemos, y en donde nos sea posible haremos pedazos la coraza de Inglaterra, en los mismos lugares en los que se lleva a cabo su construcción. Todo zeppelin reduce la cantidad de municiones que se exportan al frente inglés, y en tal concepto ayuda a nuestras valientes tropas. De manera incidental—y no lo decimos para que se menosprecie—a los súbditos de Inglaterra, se les ha enseñado una lección, pues aun el más vulgar de los "gentlemen" ha de comprender a la postre que las bombas de nuestros zeppelines son más eficaces que las impotentes invectivas del moralista-modelo, que es Asquith, el mismo que ahora quiere borrarnos de la lista de las naciones, porque un pirata y asesino obtuvo su justa recompensa ante un tribunal de Alemania. Una vez más, es en alemán que se le habla a Inglaterra.

La impotencia de la Gran Bretaña en defenderse de los ataques aéreos es un tema inacabable para los editores y periodistas del Imperio del Kaiser, quienes pretenden que el dominio del aire ha sido conquistado por su madre-patria. El **"Berliner Tageblatt"** es muy enfático sobre el particular, y hasta el sobrio y frío Mayor Moraht se expresa así:

"Nuestras armas aéreas, durante el trascurso de dos años de guerra, han alcanzado una perfección tal que ni nosotros mismos la pudimos prever. La flota de aeronaves pesa mucho en la balanza de la resolución a medida que continúe la lucha, y si hemos tenido que concederle a Inglaterra su superioridad en el mar, la Gran Bretaña se ve obligada a concedernos el completo **dominio de los aires.** Si Inglaterra pudiera, ya habría puesto en práctica todos sus medios para nu-

A la izquierda: la hija de S. M. Guillermo II. A la derecha: el Duque de Brunswick, esposo de la hija del Kaiser:—los dos son altas personalidades en la vida social de Alemania.—El Duque de Brunswick se encuentra enfermo ahora.

lificar esa constante y terrible amenaza que pende sobre sus hogares. En el actual estado de cosas, a los ingleses solo les es posible crujir los dientes en inútiles intentos hasta que lleguen a mejores condiciones de ánimo."

Del **"Magdeburgische Zeitung"** tomamos unos cuantos párrafos escritos por un neutral que se encontraba en Londres durante los ataques realizados en agosto próximo pasado. El neutral describe a los alemanes un cuadro fiel del terror y destrucción producidos por esos silenciosos y nocturnos invasores:

"Aunque ya pasaron los días en que se efectuó el último **raid** de zeppelines sobre Londres, toda la población londinense se halla bajo la enorme impresión de la catástrofe.

"Un doctor inglés que ha hecho observaciones basadas en datos cuidadosamente recogidos, dice que después de cada ataque de zeppelines, el número de locos aumenta de una manera espantosa. Los asilos de lunáticos y sanatorios están rebosando, de modo que los heridos que proceden del frente nos encuentran allí cabida.

"Algunos nos manifiestan que durante el **raid** del 1º de agosto, seis mil individuos resultaron lesionados. Otros no hacen llegar el número de bajas ni hasta la décima parte de ese total. En la noche del 3 de agosto, se dice que 15,000 personas perecieron. Ello es posible, aunque no probable. Los cálculos sobre los daños ocasionados, también varían....

"Los prudentes jefes de familia han adquirido la costumbre de examinar bien la escalera que conduce a la bodega, antes de retirarse a dormir. Los posaderos, mozos de cordel e inquilinos, se hallan siempre en marcha al mundo subterráneo (alude a los sótanos). Por supuesto, todos aquellos a quienes les es posible, abandonan Londres."

Los Demócratas y Republicanos en los EE. UU.

En el Coliseo de Chicago, donde se reunió la convención republicana en junio pasado, hace pocos días Hughes expuso lo que pensaba realizar para dar eficiencia al gobierno americano:

"Una de las imputaciones más graves que se pueden hacer contra la administración actual, es la de acusarle de haber colocado a individuos incompetentes en puestos importantes. El gobierno no se ha hecho para beneficio de la democracia. Y ahora, en este lugar, donde recibí mi nombramiento, sin tomar en consideración ningún futuro político, digo lo siguiente: Que si me eligen Presidente de los Estados Unidos, propongo que todo individuo que elija para que desempeñe un puesto de importancia, será una persona eminentemente capaz de cumplir las obligaciones de su cargo.... Propongo que cuando un individuo salga de este país para representar al pueblo americano en otra nación—no importa que sea grande o pequeña—ha de ser un digno representante, quien el pueblo ante el cual esté acreditado, pueda ver con respeto y estima, apreciando en él la eficiencia de los Grandes Estados Unidos...

"....Hace cuatro años el partido democrático en su programa de gobierno acusó al republicano, de derroche y extravagancia. Dijeron que iban a ser económicos. Cuando llegaron al poder, resultaron más derrochadores y extravangantes que no los ha habido jamás en ninguna otra administración.... Propongo que manejaremos el gobierno con seriedad...

"Soy abogado, pero he permanecido al lado de los hombres de negocio, y respeto los hechos.... No respeto la idea de que porque el gobierno democrático es un gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo, es también un gobierno de los necios, para los necios y por los necios."

A la administración de Wilson se le acusa de haber llevado a los puestos públicos, hombres que solo pertenecían al partido democrático, excluyendo a los demás, so pretexto del credo político, y sin tomar en cuenta su idoneidad.

Otros cuantos candidatos han hecho también valiosas promesas antes de llegar al solio presidencial, pero "Hughes permanecerá firme a sus convicciones, pues preferiría más bien abandonar el alto cargo que sacrificar lo que él considera como principio vital de un buen gobierno."

Pero como no todo ha de constituir ataques contra Wilson, **"The Republican"** nos dice que "Mr. Hughes no puede hacernos creer que los demócratas son los únicos culpables; y aun en el caso de que se admitiera —que es mucho admitir—que los demócratas no han sido más fieles al principio del servicio civil que sus opositores, según la opinión del **Brooklyn Citizen**, sería una locura imaginarse que una cuestión de carácter tan trivial, pudiese ocultar al público los puntos verdaderos de la campaña."

El **"New York World"** nos manifiesta que "los puntos más importantes en la mente de Hughes, son: la sustitución de un director demócrata del censo, por otro que fuese republicano: el nombramiento de un hijo de Battery Dan Fiin para que desempeñe el servicio aduanero y el fracaso del presidente (que se ocupa de asuntos de primera magnitud) al no evitar que se pusiese en juego la baja política en el Bill del Río y de los Puertos. Es como criticar a Abraham Lincoln porque las calles de Washington no tuvieron mejor pavimentadas durante la Guerra Civil, y declarar por consiguiente que su administración fué un fracaso."

Pasando revista al servicio diplomático durante el gobierno de Wilson, dice que al Embajador Morgan se le mantuvo en Río Janeiro, y se pasó a Mr. Fletcher de Chile a México; encuentra que los señores Walter H. Page, Thomas Nelson Page, Van Dyke, Reinsch, Whitlock, Penfield y Stimson, no son inferiores a los diplomáticos que sustituyeron en las capitales de la Gran Bretaña, Italia, Holanda, China, Bélgica, Austria y la Argentina. Y pregunta, confiando en que se le dará una respuesta afirmativa: ¿Ha habido alguna época en la cual los Estados Unidos hayan estado mejor representados en todo el campo diplomático, que ahora?

"The New York Times" publica una carta de Edwin G. Conklin, profesor y zoólogo de Princeton, en la que declara que "es injusto acusar a Wilson de haber otorgado nombramientos para el desempeño de cargos científicos, a personas incompetentes."

Mr. David Lawrence, escribiendo en el **"New York Evening Post,"** nos dice que "la impopularidad personal de Mr. Wilson en el Congreso, hasta cierto punto se ha debido a que el Presidente rehusó sacar de sus empleos a los republicanos que administraciones anteriores habían dejado en sus puestos...."

62

UN HOMBRE VIEJO QUE REJUVENECE

INFORME DE UN REPUTADO MEDICO DE PARKERSBURG, E. U.

He prescrito **Hormotone** en el caso de un hombre de 71 años que vino a pedirme le diera algo para ponerlo fuerte y darle alguna vida. Le dí una muestra de **Hormotone** y después de algunos días el hombre volvió a pedirme más, diciéndome que antes se levantaba siempre con un fuerte dolor de cabeza y ahora se siente como un muchacho.

Hormotone es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos Agentes:

Secretogen; para enfermedades del estómago.

Kinazyme; especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

Trypsogen; 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de C. W. CARNRICK Co., 23-27 Su-New Yor.

Nuestras tabletas se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en **Guatemala City**. — Lanquetin, Castaign & Cía.

LA ARTILLERIA BELGA

El heroico ejército belga se encuentra ahora tan bien organizado que siembra el terror en el frente occidental. La pieza gigantesca que aparece en nuestra fotografía, es una muestra del equipo de las fuerzas del Rey Alberto

LAS TROPAS DE LOS ESTADOS UNIDOS SE EJERCITAN

He aquí el 25 Regimiento de infantería del ejército de los Estados Unidos, dedicado a las prácticas militares correspondientes a su arma.

LA GUERRAR TRAGI-COMICA

LAS TRANSFORMACIONES DE GRECIA

También este drama, que es el mayor que registra la Historia, debía tener su lado cómico. Todos lo tienen, variando únicamente sus proporciones y alcances, y era natural que la gran Guerra, (como ya ha dado en llamarse), no careciese del suyo, enteramente de nuevo cuño, enorme, inmenso, colosal.

Necesariamente debía nacer y desarrollarse en la región europea que siempre fué considerada como una gran caja de Sorpresas, un enigma continuo y un extenso manicomio; y precisando más, debía tener por actores y héroes los habitantes de la antigua península helénica, los valientes griegos modernos, tan respetados por su buena fe como queridos por su honradez política.

Los tiempos nos enseñan muchas cosas. Desde el Diluvio Universal hasta la actual contienda europea, se han sucedido grandes acontecimientos que mantuvieron siempre despierto y atento el interés mundial, sin que en ninguno de ellos haya faltado la nota jocosa. No es pues de extrañar que Grecia la ofrezca ahora en una proporción perfectamente equilibrada.

Nos cuentan del rapto de las Sabinas, de la noche de San Bartolomé, de los degüellos osmanlíes y japoneses, de mil robos escandalosos, de asaltos y de crímenes espeluznantes; nos refieren las "razzias" árabes y napolcónicas, las matanzas de armenios y de indios, los golpes de Estado y las revoluciones sangrientas y audaces; pero aun no habíamos presenciado una comedia, (que ya huele a muy sangrienta tragedia), tan colosalmente ridícula como la que se está representando en el país de la primitiva civilización y del arte exquisito.

Rey, ejército, pueblo, todos contribuyen al éxito de la bufonada. Nada falta, ni los incendios misteriosos, ni las trincheras blindadas alrededor del Palacio real, ni la Reina batalladora, ni las abdicaciones fingidas, ni la intervención inglesa, ni las zancadillas políticas. De Zaimis a Scouludis y de Karapoulo a Venizelos, los Tratados, los embrollos, los Decretos contrapuestos, las Leyes urgentes, las represiones y los motines abundan con facilidad extraordinaria. El pueblo grita, el ejército amenaza y nadie llega a entenderse. Unos piden blanco, otros quieren negro. Aliadistas y germanófilos se disputan las costas helenas, la influencia local, las decisiones supremas. Deserta la Policía, se disgregan las fuerzas armadas, se esconden los barcos de guerra nacionales, se disuelve cinco veces la Cámara de Diputados, la Hacienda pública se declara en quiebra y el bloqueo quita a los griegos vida y libertad.

Aún hay más; mucho más.

* * * *

Hacia el Mar Jónico se precipitaba la ola austro-búlgaro-germana, después de haber destrozado Servia y arrasado parte de Macedonia. A toda costa urgía la ocupación de Salónica y la unión con Grecia, que habría inutilizado el bloqueo inglés. Y Grecia esperaba ansiosamente a los conquistadores, aunque no toda ella era su partidaria. La familia Real y el Gobierno, controlados por la Reina, aborrecían a los aliados. Gran parte del Ejército, la Marina, más de la mitad del Congreso, la aristocracia, los habitantes de las provincias meridionales y los de origen otomano, búlgaro y ebreo, apoyaban la política extranjera de la Reina Sofía, y de sus consejeros teutones. Los políticos titubeaban. Lo demás, con Venizelos a la cabeza, era sinceramente partidario de los Aliados.

Previniendo lo inevitable, Francia e Inglaterra ocuparon militarmente Salónica y la fortificaron a toda prisa, mientras sus acorazados cerraban la península helénica en un cerco de acero. El Gobierno protestó.... diplomáticamente, y con el objeto de jugar limpio, despachó cuatro Cuerpos de Ejército a la frontera macedónica, guarneciendo los antiguos fuertes y extendiéndose hasta territorios aún disputados. Allá se enviaron grandes cantidades de pertrechos, cañones y víveres. Buenamente, los jefes aliados creían que Grecia quería repeler una agresión de los Imperios Centrales, y particularmente de Bulgaria.

Estos suspendieron su avance y dejaron que los Búlgaros se dieran ese gustazo. Al fin, griegos y búlgaros fueron siempre enemigos irreconciliables, y era natural que de un choque entre esos pueblos rivales, naciese el conflicto. Solamente que se perdió

EL GRAN IMPERIO CON QUE SUEÑA RUMANIA

Arriba: soldados rumanos completamente equipados. Abajo: Mapa, cuyas partes negras representan los territorios que ambiciona poseer Rumanía.

mucho tiempo, aprovechado hábilmente por los Aliados, que reforzaron sus defensas, triplicaron sus fuerzas y convirtieron a Grecia en un grandioso campo de Agramante.

Impusieron la desmovilización y otro Ministerio. Se adueñaron del Pireo y de los Canales. Amagaron al Rey y lo obligaron a esconderse en su Palacio veraniego. A todo trance quisieron tener su retaguardia segura...; y aquí se acentúa la gran comedia, que antes no había sido más que juguete cómico.

El Rey jugó con unos y con otros. Hoy firmaba abdicaciones y mañana lanzaba más soldados a la frontera. Ardió su residencia y se pretextó enfermo y mal herido. Los Gabinetes no duraban tres días; no había Congreso; faltaba hasta el pan. Y el pueblo no cesaba de carcajearse. ¡A buena hora! Los búlgaros avanzaban y nadie podía prever qué iba a suceder. Los Ministros y los Generales aliados resolvieron obrar sin miedo. La Capital fué ocupada militarmente, huyeron los diplomáticos y los Agentes germanos, se impusieron otros Ministros y otros Decretos.... Mientras tanto, estallaba la primer revolución, que no supo comprender el General Sarrail. Policía y voluntarios huyeron a Salónica y el resto del Ejército nacional fué desarmado e internado por las fuerzas francesas. En nombre del Derecho y en fuerza de los últimos Decretos, Grecia fué maniatada, o "casi." (Ese **casi** es el nudo de la comedia). En la frontera comenzaron los ataques búlgaros, repelidos únicamente por unos cuantos voluntarios de buena fe. Los soldados regulares abandonaron los fuertes con cañones, armamento y víveres, retrocediendo algunos y otros corriendo a reforzar las filas enemigas. Y la Macedonia griega, que en las guerras balkánicas había costado ríos de sangre, volvió a sus antiguos dueños. Lo propio aconteció en toda la línea exterior. Las interiores las ocupaban los Aliados.

****

Segunda revolución, que Sarrail también interpretó equivocadamente. Comenzó el avance servio e Italia inició su ofensiva desde Valona. En Atenas se continuó a sonreír y a ganar tiempo. ¿Qué más daba? Unos se habían apoderado de Salónica; otros de las mejores islas del archipiélago jónico; otros habían **raptado** dos Divisiones y la mitad de la artillería de campaña.... Convenía seguir jugando con media docena de barajas. En los Balkanes, y particularmente en Grecia, el verdadero dios es Birján. Los franco-ingleses pretendían que el Rey Constantino declarase francamente sus intenciones y apoyase a los Aliados, sin lograr otra cosa que abdicaciones ridículas. El país rugía, ya en pro y ya en contra. Los descontentos se alistaban en las filas aliadas, mientras se establecían diez Gobiernos provisionales y cien Comités de Salvación pública. Italia apretaba, Rusia enseñaba los dientes, Venizelos pontificaba.

Y la comedia continuó. Los búlgaros repitieron sus raptos. ¡Con qué facilidad se dejan raptar los modernos guerreros de la antigua Hélade! En Kavala, una pequeña fuerza alemana **se llevó** seis Divisiones enteras con cañones, caballos y municiones, mientras un Capitán francés declaraba caballerosamente que: "no siendo los griegos enemigos de Francia, no podía llevárselos prisioneros." ¡El disloque! Finalmente Sarrail abrió los ojos y apreció las cosas en su justo valor. Comenzó su avanzada, que resultó más difícil y complicada; dejó intervenida "manu militari" la capital griega y preparó un golpe decisivo.

Sus primeros pasos fueron otros tantos errores, que fué necesario remediar a costa de inmensos sacrificios. Los servios tuvieron que sostener el peso de los primeros ataques, hasta que llegaron las Divisiones de vanguardia del General Piacentini y los montañeses de Essad Pachá. ¿Por qué no haberse limitado a su mando militar, dejando la política a los diplomáticos? El Plenipotenciario italiano, Conde Bosdari, había querido salvar la situación, pero tuvo que retirarse ante la supremacía militar....

Y los pobres **raptados,** metidos en carros búlgaros y turcos, marchaban hacia Alemania con todos sus pertrechos bélicos. La diplomacia alemana declaró que "eran huéspedes de la Nación" y el Rey Constantino no pudo ya protestar. Siguió ofreciendo su espada a los Aliados, pidiéndoles empréstitos y apoyo; contestando siempre afirmativamente a todos, abdicando tres veces por semana, riéndose de tirios y troyanos y jugando con unos y con otros con una buena fe que nadie le niega. ¿Se **pasará** a los Aliados o continuará burlándose de ellos como hasta aquí? Solamente él (o quizás su esposa) lo saben. ¿Espera un zeppelin que lo lleve sano, salvo y rico a reunirse con sus **raptadas** tropas? Sea ésto o aquello, su posición no es envidiable ni seria. Venizelos llora sobre su gran obra despedazada y rehusa asumir cualquier responsabilidad. Los Aliados siguen su marcha hacia el Norte dejando trás de sí esa Monarquía que huele a cadáver y ese país que se juega la xistencia. ¿Qué hará Grecia?

Todos se lo preguntan, sin que una respuesta seria satisfaga la curiosidad general. En los Balkanes nada es lógico. Después de todo, ¿qué importa? Siga la comedia, que entre tantos desastres buena falta hace un poco de sainete. La humanidad ha presenciado muchos, pero ninguno tan grandioso como éste, ninguno que haya merecido los honores de un público tan numeroso y tan notable como el que presencia estupefacto y maravillado esta gran tragi-comedia sin precedentes. Falta el final. ¡Dios quiera que no sea demasiado doloroso!

Luis MAGAÑA.

INFORMACION MEXICANA

De Nuevo Londres, estado de Connecticut, nos informan que el Mayor General Tasker H. Bliss asistirá a la sesión de los comisarios américo-mexicanos, cuando se discutan los problemas de la frontera. Es probable que sea él el único testigo a quien interrogará la comisión, pues se sabe que los delegados de los Estados Unidos desean facilitar las deliberaciones evitando la presencia de gran número de personas que podrían comparecer en audiencia. Se ha creído más prudente que el General Bliss explique a los comisarios mexicanos el aspecto puramente militar de los planes relativos a la situación de la frontera, tal como los conciben los oficiales del ejército de Norte-América.

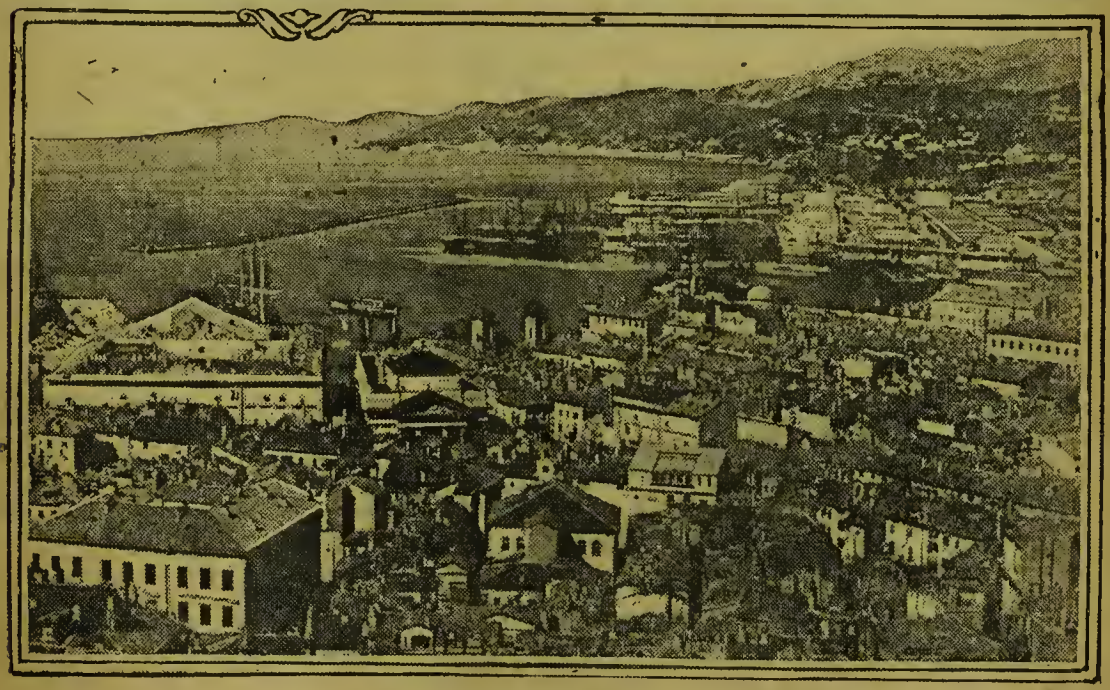
Hasta la fecha los comisarios no han forjado plan definido para organizar las patrullas encargadas de guardar el orden en la línea divisoria internacional. El 14 del mes en curso, los delegados de los Estados Unidos conferenciaron con el General Bliss.

Hay indicios de que la proposición que más ha parecido a la comisión, es la de establecer una guardia civil que haga las veces de fuerza de policía en ambos lados de la línea. Se dice que la guardia la formarían soldados retirados, de ambos países; los gastos del mantenimiento de dicha organización serían sufragados por México y los Estados Unidos.

Aunque no se han preparado los detalles, nos informan que es probable que el pueblo mexicano no vea con tanta hostilidad la guardia civil combinada, como vió las fuerzas expedicionarias que pasaron la frontera; y que la policía se halla en mejores condiciones de limpiar de bandoleros las montañas del Norte de México, que las tropas americanas y aun las mismas mexicanas.

Los comisarios emitieron el siguiente sumario: "La sesión se consagró a un intercambio de pareceres respecto a las garantías de las leyes mexicanas y a la seguridad de los derechos personales de la propiedad. Los delegados mexicanos hicieron una exposición clara de los propósitos del gobierno carrancista con referencia a la reforma de los códigos de lo civil y criminal, así como también a los de procedimientos. Explicaron el hecho de que durante la administración de Díaz, el procedimiento judicial era tan embarazoso y costoso, y la justicia se había corrompido de tal modo que resultaba imposible aplicársela a una persona pobre.

"El propósito del gobierno carrancista es simplificar el procedimiento, a fin de que los tribunales se hallen abiertos para todos; que el personal de jueces se escoja con tanto cuidado que la corrupción y el soborno queden totalmente eliminados. Cuando una convención constitucional termine el plan que ha de ponerse en práctica para revisar la constitución, se iniciará la reforma completa de los códigos



LOS TIBURONES EN LAS PLAYAS DEL ATLANTICO.—Los tiburones han sembrado el pánico en los balnearios de las playas del Atlántico. En el grabado aparecen dos gigantescos devoradores de hombres.

TRIESTE ES EL OBJETIVO DE LOS ITALIANOS.—En la ofensiva combinada de los aliados, los italianos han avanzado sobre Trieste que consideran como uno de los principales objetivos de su campaña en Austria. Las fuerzas de Francisco José se preparan para defender la plaza de la manera más heroica.

del país, con el propósito de adaptar dichos códigos a las normas modernas de justicia y equidad que serían incorporadas a la constitución.

"Los comisarios mexicanos dieron énfasis al hecho de que el gobierno carrancista no tiene intención de debilitar las garantías de los derechos civiles, a pesar de las actuales condiciones de anormalidad que prevalecen en el país, las que han hecho que se suspendan las garantías constitucionales en distintos puntos de la República. En resumen, el propósito concebido por el gobierno de facto es que no solo el sistema de leyes sino también la administración de justicia se acomoden a las normas modernas, y que se establezca el principio de equidad en todas las manifestaciones de la vida nacional."

* * * *

Gritando "Muera Carranza" — dice un despacho de El Paso — y protestando contra la paga en papel moneda que les hace el gobierno de facto, más de la mitad de la guarnición, de 3,000 hobres, de la Ciudad de Chihuahua, se rebeló el 17 del corriente, en la mañana. Libróse un desesperado combate en el centro de la población entre los sediciosos y los soldados fieles. Mientras trataba de reunir sus fuerzas, el General Jacinto Treviño, comandante de la guernición, recibió un balazo y es probable que muera dicho jefe. Varios oficiales de su plana mayor fueron heridos también en la refriega. Los revolucionarios tomaron posesión de los palacios federal y municipal. La batalla vino después del ataque que los villistas efectuaron contra la ciudad el día sábado.

Tras seis horas de lucha, los amotinados maroharon a la penitenciaría de Chihuahua, donde pusieron en libertad a todos los reos, que se incorporaron a sus filas y huyeron de la población. Los revoltosos se llevaron consigo muchos caballos, carros llenos de provisiones, rifles, municiones y cierto número de ametralladoras.

Las fuerzas de Chihuahua que se rebelaron recibieron el auxilio de varios centenares de villistas para luchar contra las tropas fieles del General Treviño. Sabemos que los refuerzos los mandó el mismo Villa que se hallaba acampado a corta distancia, al Norte de Chihuahua. Los revoltosos se unieron a las filas de los villistas, cuyo número elevaron a 2,000 unidades bien armadas y equipadas.

Se espera que se repetirá el ataque contra la guarnición: esta fué la noticia que llegó a El Paso, y fué remitida por medio de mensajes en clave despachados por los agentes que tienen las compañías mineras americanas en Chihuahua. Los detalles que llegaron a Juárez por el telégrafo del gobierno, dicen muy poco acerca del motín y del combate. Todos los mensajes fueron revisados por los censores, y muchos de ellos sufrieron demora.

Hemos sabido que la revolución de las tropas carrancistas se produjo durante la celebración del día de la independencia, cuando cierto número de oficiales visitaron al General Treviño, y le pidieron que a ellos y a sus soldados les pagase en plata. Protestaron contra las pagas que se hacían en papel moneda, el cual—según le manifestaron al comandante — carecía de valor. Los oficiales dijeron que no podían sostener a sus familias con papel, y que por esa razón habían amenazado las tropas con declararse en rebelión. A Treviño le informaron que prácticamente todas las familias de los individuos enrolados se estaban muriendo de hambre, y que ello les obligaba a rebelarse.

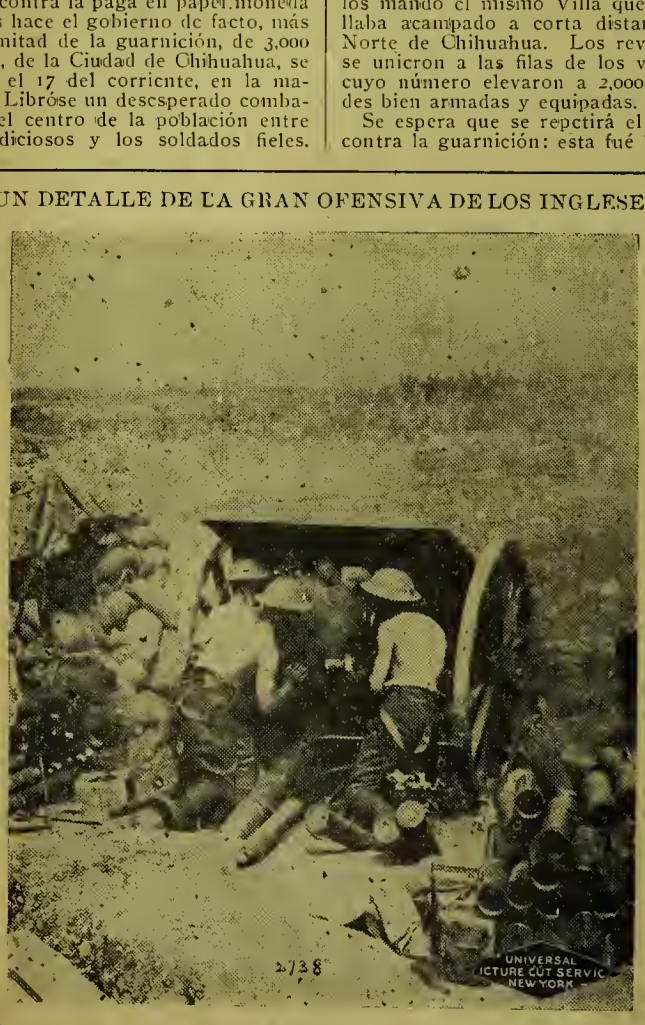
El General Treviño les manifestó que no tenía suficiente plata para pagar a sus tropas, y que había recibido instrucciones del Primer Jefe de cubrirles sus sueldos con papel moneda emitido por el gobierno de facto.

Cuando los oficiales informaron a sus soldados que Treviño rehusaba pagarles en plata, en el acto se declararon en rebeldía, y a ellos se unieron otros muchos oficiales. A media noche los amotinados atacaron a las tropas que permanecieron fieles al General Treviño, y el combate se libró en todas las calles principales.

Arruinaron la planta de la luz eléctrica, dejando la población en completa oscuridad. Antes de rayar el alba las calles se hallaban sembradas de cadáveres y de soldados heridos. Los rebeldes entonces atacaron gran número de las fuerzas que permanecieron leales en Alameda, donde se encontraba el General Treviño, quien como hemos dicho trató de reunir sus tropas para hacer resistencia a los amotinados. Les pronunció un discurso a los revoltosos, pero éstos en contestación le hicieron una descarga, y varios de los proyectiles lo hirieron a él y al caballo. Al General Treviño lo condujeron al cuertel general, y el combate mientras tanto continuó.

Los rebeldes atacaron en seguida la penitenciaría, matando a muchos de los guardias que intentaron detenerlos. Echando abajo las puertas, pusieron en libertad a más de doscientos reos políticos, entre los cuales mencionaremos a Salazar y a Caraveo (ambos generales), quienes inmediatamente se afiliaron a los revoltosos. El General Salazar, que figuró en las filas del ejército de Huerta, y más tarde aceptó la amnistía que le ofreciera el gobierno carrancista, reunió a sus hombres de igual modo que lo hizo el General Caraveo. Asaltaron varios arsenales y se proveyeron de rifles y municiones. La mayoría de los facciosos salió entonces de la ciudad, y dirigiéndose hacia el Norte se incorporó a las huestes de Villa.

UN DETALLE DE LA GRAN OFENSIVA DE LOS INGLESES



Por nuestro grabado podrá apreciarse la árdua labor que toca a los artilleros de una pieza pequeña de artillería inglesa, a fin de mantenerla en constante funcionamiento. No hay un minuto de descanso en la frontera occidental.

ACTUALIDADES

UNA LABOR HONRADA

Hasta hace poco, los únicos Embajadores acreditados en las tres grandes Repúblicas Sud-americanas, eran los de los Estados Unidos y los Nuncios de Su Santidad. Algunos años há, también el Gobierno italiano trató de elevar a Embajada permanente su Legación en Buenos Aires, pero tras mil discusiones y otras tantas consideraciones, no se llegó a los hechos, y las cosas quedaron en tal estado, con evidente perjuicio de los tres cuartos de millón de italianos que residen en la gran República platense. España, cuya emigración a los grandes Centros de la América meridional también ha alcanzado cifras enormes, no quiso quedarse atrás. Firme en su propósito de emprender la reconquista intelectual y mercantil de sus antiguas Colonias, después de haberse hecho representar en el Centenario de la Independencia Argentina por la más popular de sus Princesas Reales, quiso colocarse al mismo nivel diplomático de los norte-americanos y del Papa. El Rey lo deseaba y era decididamente apoyado por las múltiples agrupaciones que en España luchan por los ideales ibero-americanos. Unicamente dificultades burocráticas se oponían aún a la inmediata realización del patriótico proyecto, que acaba de triunfar mediante el nombramiento de un Embajador extraordinario con residencia en Buenos Aires. Para más tarde quedaron por arreglar los detalles referentes a Presupuesto y personal. No se quiso, perder tiempo ni buscar tropiezos en una posible oposición Parlamentaria. Se obró sin demoras, iniciando la resurrección de la influencia diplomática española en el nuevo Continente.

En la gran Capital argentina, consagrada como baluarte principal de la moderna expansión española, quedan así niveladas las tres potencias que se disputan la supremacía de la América Latina, y fácil es prever que a esa primera Embajada seguirán muy pronto otras. Brasil, México, Chile y quizás Cuba, no tardarán en ver ascendidas sus Legaciones españolas, con evidentes ventajas para la rejuvenecida nación ibérica y sus muchísimos hijos laboriosos y patriotas que buscan en el nuevo Continente extensos campos a sus múltiples dotes de luchadores.

* * * *

Esa hermosa lucha que se inicia entre el valiente león castellano y la audaz águila anglo-sajona, no tendrá su desenlace en otros combates desiguales, pero está muy lejos de la nivelación de fuerzas. El poder religioso, que en la América española es poderosísimo y salvo contadas excepciones dispone de inmensa influencia social y popular, (frecuentemente también política y económica), es el aliado natural de la católica España. Le presta su valiosísimo concurso porque en cambio adquiere mayor fuerza y más prestigio, así que los ideales ibéricos cuentan ya con dos poderosos factores: Religión e idioma. Otro muy digno de ser considerado es la Historia, Madre común de allende y aquende el Atlántico. Y aún quedan las costumbres, los usos, la educación y parte de la idiosincrasia de acá y de allá.

Con este inmenso bagaje histórico, intelectual y religioso, Alfonso XIII se convierte en moderno Cortés, decidido a quemar sus naves en beneficio de la fraternidad hispano-americana y a batir en buena lid la norte-americanización de los dominios de sus trisabuelos. ¡Tarea y palenque dignos del Joven Monarca que ha sabido captarse el afecto y la admiración universales!

En cambio, la desigualdad de la lucha descansa en el materialismo y en la fuerza. ¡Dinero y cañones! Mucho es, pero no para pueblos que aún conservan la Fe de sus mayores, los ideales de su raza y los sentimientos de antaño. Las transacciones comerciales no llenan todas las aspiraciones ni todos los afectos. El oro vale muchísimo, pero hay cosas que ni se compran ni se venden. Los acorazados no pueden llegar a todas partes y se inutilizan con simples barquichuelos invisibles. La arrogancia del poderoso suele infundir cierto respetillo, pero, ¿quién no recuerda las hermosas páginas de la Independencia Sud-americana?

Del Norte saldrán montañas de productos, cosas buenas y cosas bellas, barriles de oro destinado a empréstitos gravosos y riquezas de todas clases que inundarán las ex-Colonias hispano-portuguesas. En sus Capitales, los Embajadores dispondrán de bancos, de grandes periódicos, de amigos influyentes y de echadores sin escrúpulos y sin temores. Instituciones públicas y privadas consumirán toneladas de papel y raudales de literatura práctica en propaganda útil. Expertos viajeros y politiqueros muy finos irán y vendrán sin descansar. Danzarán millones; entrarán en juego las arrogantes hermosuras

UN CUADRO VIVO

Ofrecemos a nuestros lectores una de las escenas diarias de la escuela de Noyes de Eleming de Florencia, en South Woodstock, Massachusetts, Estados Unidos.

con cincuenta sacos de onzas de dote; tronarán los reyes del calzado y del carbón; los acorazados pasearán de acá para allá sus enormes cañones; se impondrán Tratados y mercancías al contado, y la gran Prensa de información, amarilla o roja, pontificará con solemnidad dannunziana, pidiendo la norte-americanización del mundo.

Luchar contra tantos elementos, será obra de titanes. Hoy no se come literatura, sino comestibles finos. La materialidad se abre camino y llega a los rincones más humildes. El lujo lo absorbe todo. La sed de oro ciega a todos. Hay mil necesidades nuevas, millones de inutilidades indispensables. El intercambio comercial se ha convertido en locura ruinosa. La especulación se adueña de los cerebros mejor equilibrados.. Aumentan las poblaciones, triplican las necesidades, el "bluff" escandaliza y el capital es dueño absoluto del Trabajo.

España no puede enfrentarse con los Estados Unidos en el terreno comercial y financiero. Aún produce poco y exporta poquísimo en proporción de la gran Nación norte-americana. Sus métodos de enseñanza no resultan muy prácticos. No dispone de muchos barcos mercantes ni de una Prensa poderosa y dueña absoluta de la opinión pública. Quedan en pie luchas intestinas, divisiones, partidos, intereses encontrados. No dispone del dinero ni de la fuerza de sus competidores.... Y a pesar de todo ésto y de algo más, la hermosa lucha es posible.

****

Con las ventajas enumeradas, con el apoyo material de sus emigrados, con la firmeza de su Rey y con la oportuna labor diplomática de sus Representantes, España puede llegar muy lejos. La reconquista es posible, siempre que pueda haber verdadera fraternidad hispano-americana. Y para que esa fraternidad sea un hecho, es indispensable el perfecto conocimiento mutuo y la sincera unión intelectual.

Aun quedan españoles que se figuran a América como un extenso paisaje tropical empedrado con oro en barras. Ese campo se llama México, Cuba, Río o Buenos Aires, eso poco importa. Llegar, hacer dinero y regresar al terruño; nada más. Todavía hay americanos que de buena fe creen que en España no hay más que frailes y toreros, y que todas las mujeres cargan navaja en la liga. Ni acá, ni allá, ha habido afán por conocerse mejor. El español viene a América "a recoger dinero," y el americano va a Europa sin dignarse atravesar la hermosa península, tan atractiva y tan rica en recuerdos históricos y en bellezas naturales. Se oyen todavía calificativos chocantes. El bajo pueblo aún se cree bajo la férula de los capataces. Se sacan a relucir comparaciones odiosas e historietas ridículas. Unos tildan de ligeros a otros, y otros acusan a los de más allá; y en esa confusión hija de la ignorancia, se cometen mil injusticias y grandes errores.

Resulta pues muy oportuna la acción diplomática española, pues al ganar en consideración y al colocarse a la cabeza de las representaciones extranjeras, se consigue lógicamente mayor prestigio para la Nación y para sus hijos. De aquí nace el natural deseo de estrechar las relaciones, lo que es el prólogo del conocimiento mutuo y de sus hermosas consecuencias. Y aunque la lucha mercantil no dé por de pronto grandes éxitos al comercio, a la industria, al capital y a la navegación españoles, siempre se logarán beneficios que asegurarán la futura victoria; siempre se obtendrán triunfos indiscutibles en la marcha progresista de la influencia española en las antiguas Colonias.

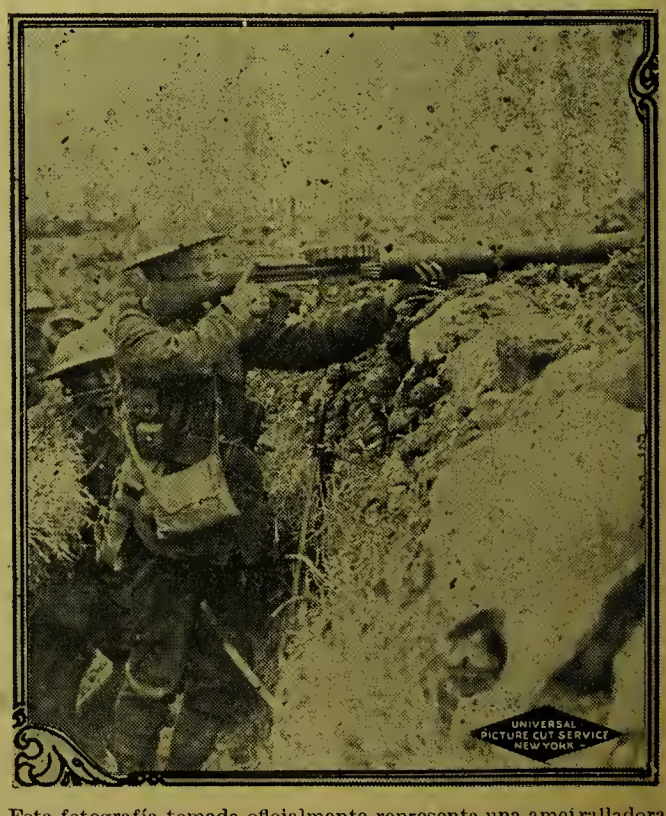
Sin embargo, así como esa acción aprovechará a españoles y a hispano-americanos, también es indispensable que la labor de los celosos representantes del Rey Alfonso en América, sea secundada por todos los buenos obreros del hispano-americanismo, que comienza a titularse "latino-americano" porque hay otros pueblos de la misma raza que reconocen a América como segunda Patria y aceptan voluntariamente su modo de ser. El triunfo de unos lo es de todos y trabajando por ese ideal tan noble y tan grande, se trabaja por España lo mismo que por América. De allá llegan valiosos alientos; acá hay buena voluntad y sinceras intenciones. ¿Qué dificultades ofrece esa labor?

Respetando todas las opiniones, todas las ideas, todos los Credos y todas las iniciativas, **"La Actualidad"** se esforzará en aportar su grano de arena a esa obra tan ventajosa para la intelectualidad amricana. Comeprende el valor social e histórico de esa hermosa labor, y sin alterar en lo más mínimo sus principios netamente nacionales, los coordinará francamente con los de la Raza. Y ser consecuente con ella, significa serlo con América, con la Madre España y con la Patria.

Guatemala, septiembre 1916.

Hilario TORRES.

EL ARMAMENTO DE LOS AMERICANOS EN LAS FILAS DE LOS ALIADOS.



Esta fotografía tomada oficialmente representa una ametralladora, cuyo inventor fué el norteamericano Lewis; esa clase de armas se usaron en las trincheras inglesas del Norte de Francia, cerca de Ovillers.

TEMAS LOCALES

CRONICA HEBDOMADARIA

La constancia política y las señoritas nicaragüenses.—El sol sigue sin dar luz y Mediavilla medio muerto.—Un señor de Barberena se incomoda de que lo mencionen con mucha frecuencia en los periódicos, cosa que muchos ambicionan.—27 de Septiembre, aniversario del fallecimiento de Enrique A. Hidalgo.—La Fiesta de la Raza se aproxima. España y América pueden celebrar la fiesta del 12 de octubre en completa paz, con la sola excepción de México por donde todavía hace de las suyas Pancho Villa.

Modelos de constancia política son, a lo que parece, por una noticia comunicada por un corresponsal a quien suponemos nicaragüense, las señoritas de la tierra de los lagos que toman intervención en ese **maremágnun** de la política. Dice el corresponsal que un grupo de señoritas conservadoras, llevando al pecho el retrato de Emiliano Chamorro (Beato lui, diría un italiano) recorrieron las calles en carruajes dando vivas a Chamorro y siendo obsequiadas con cervezas y champagne en una cantina llamada "Venecia" por unos individuos del partido conservador. ¿Las mareó un poco el champagne? ¿Cambió la cerveza el curso de sus entusiasmos políticos? No se sabe. Lo cierto es que al volver una esquina encontráronse las señoritas con un grupo de liberales que daban vivas a su candidato el señor doctor don Julián Irías y ellas entonces dieron también vivas a Irías, y no solo los dieron sino que explicaron su cambio político, diciendo que ellas veían en el candidato liberal un hombre que por su valor y entereza era merecedor de las simpatías de la mujer nicaragüense. El corresponsal no dice si entusiasmados los liberales por tan espontánea declaración, obsequiaron también con champagne y cervezas a las señoritas políticas, pero es de suponerse que los partidarios de Irías no quisieron quedarse atrás e hicieron algo de lo que habían hecho los de Chamorro. Y mientras, en la población nicaragüense donde tal sucedió y cuyo nombre el corresponsal no menciona, ocurrían estos **acontecimientos políticos**, a lo lejos debe haber cruzado por las calles, envuelto en su capa y calado su sombrero de grandes plumas el duque de Mantua, el que canta en "Rigoletto" la vieja canción del viejo Verdi:

La donna e movile....

****

El asunto Sol-Mediavilla sigue a la orden del día. Remitidos van y certificaciones vienen. Ya según una de las partes contendientes Mediavilla era un pescador, que no tenía ni pisca de **pisto**, ya según la otra parte el **pisto** le abundaba en los bolsillos y tanto que iba a comprar una finca en la costa del sur. Y el asunto a todo ésto, oscuro, oscuro y más oscuro, tan oscuro como estaba la noche cuando Mediavilla se ahogó en el puerto de San José. Ni Mediavilla aparece vivo, ni la certificación de su muerte aparece clara, y fallado el asunto en un sentido por el Juez de Primera Instancia, revocado el fallo y dado en otro muy diferente por la Sala Primera de la Corte de Apelaciones, llega ahora ante la Suprema Corte de Justicia, la que tiene que decir la última palabra. El asunto es peliagudo. Tan peliagudo como que se trata de decir si está vivo un muerto o si está muerto un vivo. Pero este asunto que tanto interés ha despertado aquí entre los letrados, esa declaración de un testigo que dice que vió vivo al muerto, declaración que nos ha espeluznado, allá por los Balkanes no tendrían interés ninguno. La cosa según cuenta el cable es muy corriente. Diee que **"Le Temps"** informó del asesinato del Ministro Griego de Doiran y que dos meses después se le vió en plena vida. Que en Salónica se celebró una solemne misa de difuntos por el alma del obispo de Kavala y que precisamente mientras le cantaban la misa el obispo entraba muy fresco en sus diócesis después de un viaje; el corresponsal de un periódico dijo que **personalmente** él había asistido al entierro del Arzobispo de Seres, que había sido bárbaramente mutilado antes de ser asesinado; esto lo dijo en una carta fechada en Livorno el 23 de julio y el Arzobispo cuando el corresponsal estaba escribiendo estas macabras fantasías, él se encontraba escribiéndole a una hermana suya: "Por fortuna de salud estoy completamente bien...." Todo lo cual quiere decir que hay corresponsales de periódicos muy mentirosos o a quienes les gusta exagerar las cosas.

****

Y ésto es lo que precisamente ha indignado al señor don Daniel V. Herrarte comerciante de Barberena, quien en un Remitido publicado en **"La República"** y lleno de irónicas frases, se queja de que un corresponsal o gacetillero de **"La República"** siempre que tiene ocasión menciona al señor Herrarte diciendo que es "el leader" de los comerciantes de Barberena y que es hombre que viene a esta capital para hacer compras para surtir su gran almacén y que tiene propiedades agrícolas, etc., etc. El señor Herrarte se queja de una cosa por la que suspiran muchísimos sin obtenerla. **Una mencionadita** en algún periódico. Tipo hay que lejos de incomodarse como el señor Herrarte pagaría porque en alguna hoja periódica le estuviesen diciendo que era rico, que hacía viajes a aquí o a allá, etc., etc. Pagaría de buena gana, porque de él hiciesen tantas y tan frecuentes menciones. Pero como lo que a unos gusta, a otros desagrada, y sobre "gustos no hay disputas," al señor Herrarte no le cuadra lo que a los otros les agrada y no quiere que lo estén mentando a cada rato. En lo que no coincide de ninguna manera con el señor Juez de Ornato de la capital. Éste a lo que parece gusta mucho de que la Prensa constantemente lo esté mencionando y por eso no manda componer unos abismos existentes en la 12ª Avenida Sur, entre décima y once calles. Porque, es claro, si los manda él componer, ya la Prensa no lo va a estar mentando tanto, ni pidiéndole que los componga, y para que hayan menciones diarias es preciso que existan hoyos abiertos.... Y esta es la única razón....

****

Veintisiete de septiembre. Esta fecha nos trae a la mente el recuerdo de la muerte de aquel escritor guatemalteco doliente y festivo que cual otro Larra supo hacer reír cuando la angustia anidaba en su alma y para quien parece haber escrito el poeta mexicano aquellos versos del Garrik suicida, que podía hacer reír a todos, menos a uno, al hombre cansado de la vida y de la gloria que llevaba dentro de sí. Hidalgo fué si nó el más grande, sí el más conocido y querido de los escritores de la generación actual en Guatemala. Había para ello sus razones. Su musa, sobrado desnuda y picaresca a veces, fué siempre legítima chapina. En sus versos no hablaba de parques de Versalles por nuestro pueblo no conocidos, ni de cisnes que muriesen en lagos de ensueño, ni de aristocráticas marquesitas, ni de peinados abates. Hablaba de lo nuestro, de lo que siempre habló y cantó siempre nuestro gran Pepe Batres, quien no sintió por cierto en París la pecaminosa escena de don Alejo y doña Clara, ni llevó a Venecia el suceso de don Juan del Puente, ni puso alza cuellos blancos de abates franceses a Fray José de Godina y a Fray Gregorio Holgado, ni cantó el desierto de Sahara sino el centro-americano desierto de San Juan, ni fué a buscar inspiración al Vesubio, contentándose con cantar al Volcán de Agua, ni, en fin, soñaba en marquesas problemáticas o bellezas parisienses, cuando en su corazón vibraba la cuerda tensa del dolor perenne, el deseo del amor de aquella en quien siempre pensaba él.

Hidalgo fué ante todo y sobre todo un escritor guatemalteco. Pintó nuestras costumbres y nuestros tipos. Algunas veces, muchas mejor dicho, su pincel fué sobre-cargado de color. Puso mucho rojo como dirían unos,

mucho verde como dirían otros. La sociedad de Guatemala es más culta y más delicada de lo que aparece en las prosas y versos de Hidalgo; pero la gracia de éste hacía se perdonasen al poeta muchas cosas. Su obra, recopilada hoy por amigas manos, no fué extensa. Cuando comenzó a escribir para el público era ya un hombre. Cuando la la muerte le arrebató la pluma era casi todavía un joven. No tuvo infancia literaria, ni se puede notar en su obra el cansancio de la decrepitud. Descanse en paz el poeta sobre cuya tumba se ha colocado con la publicación de sus obras la mejor corona de siempre-vivas.

****

Se acerca ya la Fiesta de la Raza, el glorioso aniversario del descubrimiento de América. Los señores que forman el Comité de la Unión Ibero-Americana están trabajando activamente para dar toda la solemnidad posible a los actos que se verificarán ese día. Se anuncia una velada en el Teatro Colón y un elegante desfile de carruajes adornados y en los que irán señoritas representando a las diversas repúblicas de Latino-América.

Hace algún tiempo que tratando de ese nombre de Fiesta de la Raza que se ha dado a la celebración del 12 de Octubre, decíamos que más bien debería llamarse Fiesta de la Humanidad y solemnidad de la civilización y decíamos entonces: "Son lazos fuertes de afectos y recuerdos los que unen a diversas naciones de América con los pueblos más adelantados de Europa. El hecho de haber sido una cabeza italiana la que concibiera la idea de redondear la tierra y una alma y un brazo españoles los que se pusieron al servicio de aquel colosal proyecto; el estar Inglaterra y Portugal como naciones marítimas y fundadoras de colonias en los tiempos del descubrimiento, intimamente ligadas a naciones americanas que son sus hijas; el no poder olvidar la Francia que en no lejanos tiempos era ella dueña y señora de americanas tierras; la corriente inmigratoria alemana que cada día aumenta en el continente Colombino y que hace que muchos germanos tengan a la América como su Patria adoptiva...." Y por allí seguíamos demostrando que más bien que Fiesta de la Raza debería llamarse la Fiesta de la Humanidad, solemnidad de la civilización, glorificación hermosa de la solidaridad y unión de los pueblos todos de la tierra. Mas hoy en vista de lo que viendo estamos y sabiendo lo que sabido tenemos, nos guardaríamos bien de hablar de fiestas de la humanidad. Podría resultar ahora que como celebración de esa grandiosa fecha y como prueba de la unión íntima de los pueblos y exponente de su civilización, cayesen el mismo día de la fiesta, es decir el 12 de Octubre, algunas bombas sobre Londres y resultase una veintena de niños muertos y algún centenar de mujeres heridas, o ese mismo día pereciese de hambre en alguna remota población alemana una familia de labriegos a la que los aliados no hubiesen dejado llegar el pan nuestro de cada día.... Porque hoy hay **unas fiestecitas de la HUMANIDAD** que justifican la cruel frase del que dijo que el hombre era, es y será siempre el lobo del hombre.

Si irónico resultaría hoy el pedir la Fiesta de la Humanidad, enmedio de la guerra, en cambio sí será el 12 de Octubre la Fiesta de la Raza, una fiesta no turbada afortunadamente por el estampido del cañón ni en España ni en América, con la sola y única y dolorosa excepción de la República mexicana por donde las huestes de Pancho siguen haciendo de las suyas. Este Pancho, Pancho Villa a quien todos tuteamos y llamamos por el diminutivo, pues hasta ahora no he oído a nadie decir ni he visto escribir don Francisco Villa, sino que todos dicen y escriben Pancho por aquí y Pancho por allá, va a resultar con el tiempo un ente mitológico, pues no es poca cosa esa de hallarse en guerra hace ya meses contra las barras y las estrellas de la Gran República. Decíamos mal que en España no hay estampidos de cañones. Vaya si los hay, pero de cañones.... oratorios. Germanófilos y Aliadófilos se hacen mutuos y solemnes disparos.

CLODOMIRO.

DOS PALABRAS

(PROLOGO A LA OBRA POSTUMA DE ENRIQUE A. HIDALGO)

Acaso este breve prólogo esté demás. El autor debe presentarse a sí mismo sobre todo si quien, como Hidalgo, no tiene necesidad de introductor de embajadores. Para el lector indocto no valen explicaciones: el avisado no ha menester de ellas. El prologuista es un portero molesto, para los que,—tal en este caso,—llevan prisa por penetrar en los palacios interiores. Estas dos palabras son, únicamente, un sagrado tributo de amistad: no una crítica sino un recuerdo: levantamos la cubierta de la tumba para estrechar la mano desaparecida; alzamos la cortina de la eternidad para decirle a Enrique otra vez adiós. No se trata de hacer un análisis sino de decir una plegaria. Y piadosamente nos inclinamos para tocar este pétalo, para aspirar la fragancia de aquella corola, en esta floración póstuma de los jardines de un muerto....

Por tanto conocer la vida, Enrique A. Hidalgo se rió de ella. La contempló demasiado de cerca para poder estimarla. Pagó con burlas lo que recibió en dolores. Su concentración interior se convirtió en expansiones de ironía muy parecidas a una venganza: así el tigre se encoge para que después arranque más carne el zarpazo.

Hidalgo se enclaustró en sí mismo: ese reír viene de una celda. Bajo su sayal de penitente están los cascabeles. De igual manera en la Edad Media un hábito de monje ocultaba una armadura de caballero. Tras los altos muros del cerrado huerto, él cultivaba las más amables flores mentales y regaba las rojas amapolas de un encendido erotismo. Y a las veces, el desprevenido transeunte recibía la picadura sin saber de dónde venía la abeja, que zumbaba su irónico vuelo perdiéndose en el vecino boscaje....

La vida de Hidalgo estuvo en perpetua contradicción con sus versos. Leeréis la estrofa lúbrica o la prosa sensual en que el amor se disfraza de arlequín; veréis descorrerse el discreto pabellón de la alcoba conyugal para asistir a escenas que, aun ridiculizadas, hacen chispear de deseos los ojos adolescentes; aparecerá ante vosotros la espesa trabazón de unos cuernos maritales; asistiréis al picante paso en que la virtud finge no querer rendirse y sobre el cual hay que hacer bajar después una de aquellas nubes propicias con que Homero cubría a sus dioses en las horas definitivas; gustaréis el vino de las primeras uvas del amor....

Pero en lo íntimo, Triboulet solloza; en lo hondo se ha detenido, como un diamante constelador de un abismo, una lágrima que no quiso salir a la publicidad de la luz. El del artículo costumbrista tan gracioso que parece que se terciara el chal con el desgaire de una mengala nuestra y tan fresco que sus cláusulas,—ya en la agilidad del diálogo, ya en el movimiento de la descripción,—resbalan en linfa de fuente montañera; el que trasmutó en oro los más bajos cobres del habla popular; el del verso bretoniano que jamás conoció dificultades sino que tuvo a gala vencerlas; aquel que pudo ver frente a frente, sin deslumbrarse, el sol de su maestro Batres Montúfar... Ese, decimos, grabó pacientemente las mayúsculas del arte en el oculto misal del sentimiento; conservó bajo siete llaves el secreto de sus joyas mejores; no dejó salir a los cisnes del estanque....

Enrique fué siempre, por lo mismo, poeta paradojal. Sus sales, que no consisten en el funambulismo de la palabra ni en el dislocamiento de la frase y que nunca fió al efímero triunfo del retruécano; sus verdes ocurren-

cias, sus transparentes insinuaciones sexuales como de abate del siglo XVIII, hacen pensar en un corredor de aventuras que sacrificara a la Afrodita las horas nocturnas y descolgara ante el amanecer de véspero la escala de las conquistas. Y sin embargo, tuvo cronométricas costumbres y sus días corricron apacibles y ordenados, como en la isocronía de un burgués. Nuestro mejor satírico de estos tiempos, aquel cuyas más ricas vetas no conocieron el sol, era hombre reposado y serio, de aspecto el más desemejante, por su solemnidad, con su caudalosa y regocijada verba. Más parecía respetable pastor de almas, severo evangelizador, que no alguien que llevara en su carcax silbantes flechas y gustara de pasar la mano espiritual por suculentos muslos femeninos.

Este dueño de la respuesta fulminante y mordaz, del detalle genuino de la tierra, de la feliz ocurrencia nacional, supo de acerbos sufrires que le transfiguraron, ennobleciéndole. Pan conoció espinas de Calvario; Apolo supo de maceraciones de Cristo.

No me refiero a la oculta herida que suavemente mana sangre en la admirable "Sinfonía Profana," digna de las más altas frentes por su conmovedora ternura y la perfección de mármol de la forma. Pesadumbre de toda la vida fué para él la locura de su madre. Y a esa celda de manicomio, ennegrecida sin luz de razón, consagró ignorados sacrificios, cuotidianas horas trágicas en que el amor desesperado hubiese querido disipar la sombra maternal a golpes de beso.

Más que en el risueño y fácil forjador de verdes fabulaciones, pensamos que el gran poeta que había en Hidalgo pudo haberse revelado en esos detalles desgarradores de la intimidad. Muchas ramas quedaron desgajadas del árbol interior. En lo eterno desapareció toda la suma de infinito que había en él.

Hidalgo comenzó ya tarde su obra: no pronto se abrió el molusco para mostrar la perla. El hortelano esperó la madurez del fruto; el aurífice quiso que la joya saliera pura de sus manos, lista ya para la inmortalidad. Comenzó tarde y concluyó temprano. Tuvo la radiosa brevedad de un crepúsculo. La muerte le esperaba a la vuelta del apenas comenzado camino.

Este libro de antología, obra de amistosas manos, recoge la alada dispersión de aquel espíritu dilecto y singular que arrojó muchos dardos, pero que en la hora postrera se presentó también ante la presencia ignota sangrando él a su vez, como el santo soldado Sebastián, por la crucifixión de las flechas....

José Rodríguez CERNA.

En el aviso que aparece en el presente número, referente al vapor "Venezuela" de la Pacific Mail Steam Ship Co., dice que llegará a San José del 7 al 10. Dicho vapor llegará al indicado puerto el día 8 de octubre próximo.

Señorita Carlota Paz, Don Antonio Iglesias.

ECOS SOCIALES

NUPCIAS

Hoy contraerán matrimonio civil y religioso dos gentiles parejas de jóvenes enamorados.

Carlota Paz y Antonio Iglesias; Marta Asturias y Ricardo Saravia C.

Nuestros augurios y buenos deseos los acompañan. Dios bendiga a los que así cumplen con las máximas evangélicas y les teja una interminable guirnalda de claveles y rosas....

Mil felicitaciones a las distinguidas familias de los contrayentes y nuestros más gentiles madrigales a las bellas desposadas, por cuya dicha hacemos los más fervientes votos.

NOTAS DIPLOMATICAS Y CONSULARES

AUSENCIA

El Excelentísimo señor W. H. Leavell, Ministro de los Estados Unidos de América en Guatemala, salió por el vapor del jueves para su patria, en uso de licencia. Lo acompañan en su viaje la señora de Leavell y Miss Leavell.

Deseamos muy feliz viaje al distinguido diplomático y a su familia, esperando tener el gusto de volverlos a ver muy pronto entre nosotros.

Durante la ausencia del señor Ministro, quedó al frente de la Legación su Primer Secretario, con el carácter de Encargado de Negocios.

ENFERMOS

Desde hace dos semanas, nuestro distinguido amigo el General don Manuel Piedra Martel, tiene la pena de tener enfermos de algún cuidado a sus hijos Manuel y Blanca.

De todas veras hacemos votos por el pronto restablecimiento de los enfermitos y reiteramos nuestro simpático interés al distinguido Encargado de Negocios de la República Cubana en Guatemala y a la señora de Piedra Martel.

REGRESO

Asegúrase que está para regresar a Guatemala el señor don Gaston Soupey, Secretario de la Legación de Francia en Centro-América, que una delicada misión oficial llevó a México hace algunos meses.

Por anticipado damos la más atenta bienvenida al joven y culto diplomático francés.

DESPEDIDA

Próximamente partirá a los Estados Unidos, en viaje de negocios y de salud, el Honorable señor Cónsul de Alemania y Gerente de la Empresa Eléctrica de Guatemala, señor don Máximo Obst.

Le deseamos un viaje muy feliz.

NUEVO CANCILLER

Tenemos noticias de que el nuevo Canciller de la Legación de Cuba, nombrado para sustituir al señor Leonardo Bravo, quien fué trasladado a Naruega, llegará a esta Capital en la primera quincena de octubre, procedente de Haiti, donde desempeñaba igual cargo en aquella representación cubana.

POR UN HEROE

El señor Baron d'Avril, Ministro de Francia en Centro-América, y los amigos del heroico **Coronel Luis Chainé**, han invisado a la sociedad guetemalteca para un servicio fúnebre en honor del pundonoroso jefe francés, fallecido recientemente en su hermosa Patria.

La ceremonia tendrá lugar en la Capilla de la Casa Central, e indudadablemente será una gran demostración de cariño y admiración hacia el inolvidable Instructor de la Artilleria Nacional y valiente soldado de la heroica Francia.

CUMPLEAÑOS

La señora doña Rosario de Rubio agrega mañana una rosa más al gentil ramillete de su vida.

Reciba nuestra distinguida amiga los fervientes votos que formamos por su dicha y en tal día, tenga presente el sincero afecto de sus amigos, que la acompañan con sus más respetuosas felicitaciones.

"LA OPINION"

Nuestro particular amigo don Ramón Zelaya, Director del Semanario "La Opinión," nos encarga avisar a los suscriptores de dicho periódico, que éste no los visitará hoy, por ser quinto sábado de septiembre y..... según sus condiciones, se publica solamente cuatro veces al mes.

El acero de los cañones

Los cañones modernos no podrían soportar las cargas de explosivos que soportan si no fueran de acero bastante fuerte para resistir las enormes presiones que se producen en su interior. Solamente los iniciados en estas cuestiones se dan cuenta exacta de lo que son dichas presiones; para la mayoría de las personas son tan incomprensibles como las distancias de las estrellas y el número de átomos de un vaso de agua.

Cuando se describen las maravillas de la moderna artillería dirigimos nuestra admiración demasiado exclu-

Tostaduría de Café y Fábrica de Chocolate

"EL FERROCARRIL"

La más grande y mejor atendida de la República, maquinaría moderna, mucho aseo. La única que permite al público visitarla para examinar las clases de cafés que tuesta.

Constantemente revisada por la comisión de abastos. Peso cabal. El mejor cafe y el que más se consume es el

"BANDA NEGRA FERROCARRIL"

y se muele a vista del comprador, para lo cual tenemos establecidos quince molinos eléctricos en los mostradores de las acreditadas tiendas que siguen:

EN EL GUARDA VIEJO:

Tienda "El León" de doña Dolores de Cóbar. Tienda "El Anillo" de doña Victoria de la Roca.

EN EL BOQUERON:

Tienda "La Mariposa" de Castañeda Hermanos.

EN LA LIBERTAD:

Tienda "La Chapina" de don Reyes Merlo.

EN EL CENTRO:

Tienda "La Buena Fé" de doña Sofía García. 4ª Av. Prolongación.
Tienda "El Perú" de doña Guadalupe de Franco, esquina de la 13 Calle y 5ª Avenida Sur.
Tienda "El Ferrocarril" de Castañeda Hermanos, esquina de la 17 Calle y 5ª Avenida Sur.
Tienda "La Tercena" de don Agustín Torres, esquina de la 9ª Avenida Sur, y 17 Calle.
Tienda "El Sol" de don Jesús Ma. Ordóñez (h), esquina de la 7ª Calle Oriente y 9ª Avenida
Tienda Sucursal "El Ferrocarril" de Castañeda Hermanos, 6a. Calle Oriente, del Hotel Exposición.
Tienda de don Benito Soto, 8a. Avenida Norte, antes Aguirre y Soiís.
Tienda "El Aguila" de don José Domingo López y Mirón, 6a. Calle Oriente, junto a "El Conejo."
Tienda de don José Montealegre, 8a. Avenida Norte, entre 1a. y 2a. Calle.

EN SAN JOSE:

Tienda "El Progresos" de doña Sara de Muralles, Av. Central, Nº 47.

EN EL GUARDA DEL GOLFO:

Panadería "El Golfo" de doña Paulina Pineda.

Los mejores hoteles lo consumen. Se reparte a domicilio desde una libra. No confundirse, es

"BANDA NEGRA FERROCARRIL"

Para la mejor conservación del café, prestamos a las tiendas botes de lámina pintados según la clase de café que compren. Especial atención para los despachos de los departamentos, dando en cada quintal 100 bolsas automáticas sin cobrar los sacos de empaque ni fletes para las estaciones del ferrocarril en la línea del Sur. El café que compre y no logra realizar en cinco días, se le cambia sin cobrar extra, con el objeto de que venda únicamente lo mejor y más fresco. Se suplica siempre romper las bolsas para evitar falsificaciones.

GRAN FABRICA DE CHOCOLATE

Chocolate de primera, marca "FERROCARRIL" a $10 la libra, especial para "Nodrizas." Chocolates corrientes de 12, 10, 9 y 8 el peso, en pastillas de 1 y 2 reales.

CASTAÑEDA HNOS.

Teléfonos.

LITERATURA ARTE Y CIENCIA

LA DESTRUCCION DE LA PRIMERA CIUDAD DE GUATEMALA

III

El Padre Torquemada consagró un capítulo de su Monarquía Indiana a la "Tempestad grande y espantosa que sobrevino a la ciudad de Quahutemallán" y otros asuntos relacionados con el gobierno del Reino en aquella época calamitosa. Siguiendo la relación del venerable franciscano Fray Toribio Motolinía, la que afirma haber tenido a la vista, refiere el desastre en la forma siguiente:

Después de anotar que el año 1541 fué de grandes lluvias en Guatemala, describe el temporal de la Natividad de la Virgen, que comenzó el propio día de Nuestra Señora, 8 de septiembre. "Llovió reciamente aquel y otros días siguientes que fueron viernes y sábado — dice — y este dicho sábado que fué a diez de este dicho mes de setiembre, a dos horas de la noche, bajó de esta sierra y volcán en cuyas laderas estaba fundada la ciudad, una muy grande avenida, porque como la lluvia fué mucha y avía muchos días que corría, traía tras de sí mucha tierra y íbanse haciendo grandes quebradas y hoyas por donde acanalaba el agua, y como mucha parte de aquella sierra es de arena gruesa, negra o parda, y entre aquella arena ai también grandes piedras peladas guijarreñas, mui grandes y crecidas y como la lluvia robaba la tierra, moviólas y trájolas tras sí, y con esta tempestad comenzaron a venir muchas por la sierra abajo; y como unas daban en otras, arrancábanse y caían todas y traianse consigo muchos árboles que la misma agua arrancaba (que los ai muy grandes en esta sierra que es de muy hermosa arboleda) y la fuerza del agua que bajaba de lo alto con tanta piedra y maderos que consigo traía, acanaló el agua por una de aquellas quebradas, con tanta furia y ímpetu, que parecía un río muy caudal, que había salido de madre."

"Piedras hubo en esta avenida tan grandes como grandes cubas y otras como caravelas," — continúa diciendo Torquemada y afirma haberlas visto personalmente.

Reproducimos literalmente esta descripción, porque a nuestro juicio es la que con más exactitud relata el fenómeno de que nos venimos ocupando. El agua acanalada por aquellas quebradas fué, sin duda, la causa de la ruina de Santiago de Guatemala, y como hemos dicho antes, el hecho se sigue repitiendo, con mayor o menor intensidad, todos los años en los flancos y laderas del Volcán de Agua.

Torquemada refiere detalladamente el estrago que la gran tempestad y avenida de agua y piedras y cieno hizo en la ciudad y la matanza y miseria que por ella sufrieron los habitantes desvalidos. Como dice el Profeta, apunta algo más adelante, quedó la ciudad asolada y destruida, como la amurallada Jerusalén, y dejada de los hombres sus moradores y hecha desierto y mansión de alimañas y vampiros.

Ni tan sólo fué la ciudad capital la que sufrió los estragos del temporal y tormenta espantosos; nuestro historiador agrega que la misma tormenta y muchedumbre de agua, como era natural, fué a verterse por otras partes del volcán y que se formó un arroyo tan grande como el que vino sobre Quahutemallán.

"Y dice Motolinía—agrega—que el aguaducho que corrió hacia el Oriente, cerca del pueblo de Amatitlán, fué mayor y ahogó y mató a muchos Indios."

Los indios que vivían en sus ranchos cerca de los ríos que nacen en las faldas del volcán, fueron sorprendidos en la alta noche por la temerosa inundación que sacó de madre a los arroyos más humildes convirtiéndolos en impetuosos torrentes, que acabaron con ganados, plantíos y hombres y los arrastraron como plumas hacia la costa del mar del Sur. Allí pereció también un español que venía de El Salvador y pernoctó en una vivienda de los naturales.

El Padre Torquemada compuso su obra de historia a fines del siglo XVI; la licencia para imprimirla es de 1612, pero no se publicó hasta en 1724. Su testimonio, pues, es de los más antiguos; pero mucho más antigua la fuente de donde toma las verídicas

---

sivamente a los mecanismos que se combinan para construirla; pero no debemos olvidar al metalúrgico, porque solamente gracias a las sorprendentes cualidades del metal puede resistir el cañón la enorme tensión producida por la detonación del explosivo.

Al hacer una descarga un cañon de campaña, en menos de tres décimas de segundo excede la presión de 20 toneladas por pulgada cuadrada y la velocidad del proyectil al salir del arma pasa de 760 metros por segundo.

Considerando el cañón como un motor que trabaja durante un espacio de tiempo extremadamente corto, su energía es de unos 20 millones de caballos de vapor.

El metal no sólo tiene que resistir esta tensión una y otra vez, sino resistirla en condiciones desfavorables, como lo son las altas temperaturas desarrolladas por los explosivos.

El vapor "VENEZUELA"

DE LA

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY

llegará a San José de Guatemala, más o menos, del 7 al 10 de octubre próximo, para recibir pasajeros para San Francisco, Cal. Este vapor, como su hermano el "Ecuador" está especialmente equipado con todas las comodidades para pasajeros y ofrece ventajas especiales para hacer un viaje muy cómodo y rápido.

Pasajeros que deseen embarcarse en este vapor se servirán avisar al que suscribe para hacer la reservación respectiva.

GEO. F. MORENO,
Agente Especial.
Pacific Mail S. S. Co.

Guatemala, septiembre de 1916.

noticias de la inundación, o sean las notas y memorias de Fray Toribio Motolinía, que estuvo en Guatemala antes y poco después de la ruina.

Fundándose en la realidad de los hechos, ambos historiadores describen la inundación general de 1541 como el lógico resultado de la cantidad de lluvia recogida por la superficie del volcán de Agua, que se reunió en sus hoyas y barrancas y descendió en forma de impetuosos arroyos que fueron a derramarse, cargados de piedras, árboles y arenas, por todos lados del monte, causando perjuicios no sólo en la ciudad fundada en la falda occidental, sino también en los campos y pueblos en el Oriente y en otras direcciones. Las aguas "acanaladas" eran la causa física, verdadera y suficiente. Pero la imaginación nunca se detiene en la apariencia exterior de los fenómenos y trata de ir más lejos en la investigación de sus causas. Ya en el siglo XVI se empezó a formar la leyenda del desbordamiento de las aguas encerradas en la cumbre del volcán; y Torquemada, como fiel historiador, aunque sin prohijar la hipótesis, concluye prudentemente su relato con estas palabras:

"Los que han subido encima de esta alta sierra, dicen que en lo alto hace una gran plaza y en tiempo de agua se reúne allí mucha agua y en aquella tempestad, después de llena, debió de reventar; y ayudó mucho para que fuera mayor al tormenta, la mucha agua que llovía."

"Sea lo que fuere — termina dubitativamente — ello sucedió y no sabemos por qué causa."

Los que habían subido encima del volcán y visto la abertura de su cumbre, se dejaron arrastrar con harta ligereza, por su propia imaginación. Cualquiera que se encuentre con aquella cavidad, cráter natural de donde salieron erupciones prehistóricas del volcán, se forja inmediatamente la idea de que en tan inmensa oquedad bien pudieran reunirse las aguas de las lluvias, formar un lago y luego por la presión del líquido en depósito, o por un terremoto, romper los bordes del recipiente y precipitarse por las faldas de la montaña.

También los hombres que veían al sol cambiar de posición en el espacio, creyeron durante millares de años que era aquel astro el que se movía y la tierra la que, inmóvil en el centro del universo, se dejaba alumbrar y cortejar por el sol y las estrellas. Las inducciones rápidas y fáciles tienen el inconveniente de la poca solidez. Los observadores ligeros que viendo la cavidad le asociaron en su mente la idea del agua en depósito, y contemplando la abertura del cráter imaginaron incontinenti la rotura y el desbordamiento, por poco dan en el clavo; si en vez de detenerse en el siglo XVI suponiendo que el fenómeno tuvo lugar en el año 1541, se remontan hasta los tiempos prehistóricos en que una erupción volcánica cuyos vestigios se encuentran todavía en el valle de Panchoy, abrió el cráter y fracturó sus paredes, dando a la cúspide y flanco norte del volcán la forma y apariencia físicas que hasta la fecha conserva, la famosa teoría del lago y su violento derrame no hubiera existido nunca, ni los libros corrientes de historia patria seguirían repitiendo rutinariamente el error que nosotros nos hemos propuesto combatir.

Adrián RECINOS.

DON JOSE ECHEGARAY

Demasiadas y valiosas coronas ha tejido el cariño de los admiradores del gran dramaturgo español de fama universal, para que intentemos ofrecerle otra, con sus eternos laureles biográficos y sus archiconocidos recuerdos de ultra-tumba.

José Echegaray no necesita más necrologias. La gran madre de todos los pueblos y de todas las épocas, la incorruptible y eterna Historia, ha recogido su nombre y juzgado su obra. Dios debe de haber recibido su alma, inmortalizada por el Bien y por su grandeza moral. No nos falta más que reverenciar su memoria y conservar cuidadosamente el culto hacia su inmensa laboriosidad intelectual, monumento de gloria común a todos los pueblos de habla española.

El errante Soiza Reilly, en una de sus peregrinaciones periodísticas, tuvo el honor de visitar al grande hombre recientemente fallecido. Le pareció un "pajarito" temblando siempre de frío, sencillo, noblote, sincero, impresionable como todo cerebro superior. Un abrazo de su Rey condensó toda su vida política. Fué inmortalizado en vida. Y el "anarquista" platense, con su raro estilo que esculpe, graba, hiere y raja, ha dedicado a José Echegaray una página de.... bondad. Es mucho, muchísimo, pues Soiza Reilly no es de los que se dejan escapar las capas de barniz ni las caretas mundanas. Sabe ver bien y escudriñar mejor.

Por eso nos parece que los lectores de **"La Actualidad"** leerán con placer las impresiones del Cronista sudamericano al visitar a José Echegaray poco antes de su muerte:

"La Vejez de José Echegaray

—"Los periodistas jóvenes de América"—deciame en el Fornos un famoso escritor, cuya fama estriba en la condesa doña Gloria Laguna,—"los jóvenes de América sufren una grave enfermedad de errores".... Yo quise sonreír. Pero no pude. Entonces, prosiguií: "Sí. Son ustedes muy cándidos. Creen en la facilidad de llegar a las estrellas. Tienen en la sangre el varonil desprecio de los indios. Piensan que interviewar a un rey es lo mismo que hablar al presidente de esas pobres repúblicas de ustedes. Suponen que confesar a un ilustre literato español es tan fácil como hablar con una de esas muchachas de mantón de Manila que en la calle de Alcalá ofrecen diarios y detrás de los diarios, otra cosa...."

* * * *

Yo no quería sonreír. Pero lo hice. Me acontecía lo mismo que con Pérez Galdós. Aquí los escritores gozan de un prestigio de leones. Para verlos, hay que solicitarles una audiencia o sorprenderlos en un café, como sucede con Mariano de Cavia. Yo quería ver a Echegaray. ¿Tarea difícil? ¿Tarea muy fácil? No sé. Ni me importa. Fuí.... y entré. Su palacio —pues vive en un bello palacio del más nuevo barrio de Madrid,—está ubicado junto al hotel de la adorable Mariquita Guerrero. Echegaray hizo construir ese palacio con el premio Nobel. Al penetrar en la mansión del dramaturgo—yo pensaba con miedo en el gesto con que el Echegaray de los retratos populares, me haría descender las blancas escaleras. Un portero de frac y guante blanco hzome entrar con grata cortesía. Pasé a la biblioteca. Allí, en un canapé, dormitaba un anciano. Era Echegaray. Al oírme levantóse sonriendo. ¡Qué sonrisa más dulce! Después me dió las manos. Unas manos blancas. Manos llenas de vejez de paloma. Sonrió den uevo, con una sonrisa que iluminó toda su cara, cual si fuera una antorcha:

"¿Viene usted de América? ¡oh! Yo quiero mucho a los americanos...."

Luego prosiguió hablando. Habló de sus achaques, de sus temblores, de sus fríos. Habló de los trastornos que agitaron su hogar, cuando al hijo mayor le arrancaron un ojo. En seguida dijo cosas de teatro.

—¿Tiene usted en preparación alguna obra?—le pregunté.

—No, señor. He concluído mi vida literaria. Creo haber escrito bastante para pretender un poco de sosiego.

Después, salimos al jardín. Allí continuó hablando con la sabiduría de los que saben todo y todo lo comprenden porque sufrieron todo.... Echegaray, con la ancianidad de su sólidos años, es un hombre admirable por su impetuosa fortaleza mental. De lo único que no quiere que se le hable es de política.

—Siempre he tomado la política como una diversión, me dice.

* * * *

A pesar de todo, Echegaray ha sido político. Con él ocurrió cosa igual y diferente que con Pérez Galdós. Pérez Galdós era antes liberal. Ahora es republicano. En cabio, Echegaray era republicano y ahora es liberal.

Nunca había mirado al rey con buena simpatía. Muy al contrario. Si no concebía las ideas cálidas de Nakens, por lo menos las meditaba.... Pero cuando las fiestas de su jubileo, Alfonso XIII prestó el concurso de su presencia a la brillantez del homenaje y dió al famoso dramaturgo un abrazo en el que puso más que su austera admiración de rey, el entusiasmo de su alma soñadora de muchacho español —cuando el rey lo abrazó fuertemente, como un hijo a su padre,—las rancias ideas del republicano, con todas sus ironías y todos sus desprecios, se debilitaron y murieron. Desde aquel día Echegaray fué amigo del monarca. Moret le ofreció el ministerio de Hacienda. Y él aceptó.... Mientras yo pensaba en estas cosas prohibidas, él insistió, diciéndome:—"Siempre he tomado la política como una diversión."

—Y hace usted bien, maestro — estuve por decirle. — Como político, creo que usted no debe servir para nada. Tiene usted demasiado talento para eso....

Cortó el tema de mis cavilaciones, enseñándome sus plantas, sus flores, sus verduras. Prosiguió hablando con esa ingenua inteligencia que tienen los ancianos que han sabido sufrir y llorar y consolarse con los ardores de la literatura.

****

Este viejecito encantador vive en un palacete, pero no tiene orgullo. Vive rodeado de laureles inútiles, de lujos triviales. Sencillamente relata sus aventuras de electricista. Con este oficio aprendió la ciencia de la vida. Por eso tal vez es que muestra a todos un telegrama de oro que recibió el día de su jubileo. Es una artística placa que dice: "Los telegrafistas del reino, al más grande electricista de España." En Madrid es el único escritor viviente que puede ver una calle con su nombre. Es una calle que se llena de gente después de media noche. Es una calle tenebrosa como el quinto acto de todos los dramas de quien le ha dado nombre....

****

Echegaray sale todos los días. Va al Ateneo. Su sobretodo — fotográficamente popular en América, — lo usa en todas las épocas. Ya sea en invierno o ya sea en verano, con sol o con luna, nunca lo abandona. Cuando llega al salón del Ateneo, hay que encender la estufa. Tiembla siempre de frío. Parece un pajarito....

Juan José de Soiza REILLY.

LA "CASA COLORADA"

tiene el surtido más grande en toda clase de artículos de Escritorio. Precios los más económicos.

MARROQUIN HERMANOS

9ª Calle Oriente, número 2.

IMPRESIONES DE LECTURAS

LOS CUATRO JINETES DEL APOCALIPSIS

Para **"La Actualidad"**

Blasco Ibáñez, el trabajador formidable, ha escrito con motivo de la guerra actual, un libro cuya grandeza no está cifrada solo en la potente visión del pródigo novelista de los pueblos que combaten, ni de las poblaciones que sucumben, ni de los dolores que anonadan. Elogiadas han sido como las mejores páginas de la novela el desesperado diálogo de amor en Lourdes, las trágicas escenas del castillo de Villeblanche antes y después de la batalla del Marne, y otras palpitantes de vida y plenas de vigor; pero en la novela hay algo más que escenas sangrientas y amorosas desesperaciones y Blasco Ibáñez no es sólo como muchos creen y por ello lo alaban con calor o le vituperan con encono un pintor de la barbarie alemana y un cantor del idealismo francés. Su miraje es más amplio, su escenario más grande, su visión más profunda de lo que parece. Abarca algo más que Alemania y Francia, como que a la guerra lleva no precisamente a un francés exaltado por el patriotismo y empujado por el honor sino a un argentino, por cuyas venas si sangre francesa corre, corre también sangre española; y frente a él coloca en el contrario campo a otros que si por Alemania luchan y por ella mueren, han nacido al otro lado del mar cerca de las inmensas pampas y por cuyas venas corre sangre española también. Introduce en la novela a un español, entusiasta y epicureo que trata de organizar una compañía de voluntarios españoles para luchar por la Francia, pero que nada organiza ni nada hace sino pasar entre mujeres fáciles y botellas descorchadas las horas de la tragedia. Símbolo de ese pueblo español que puede pasar hoy sus horas alegres y tranquilas gracias a que más allá de los Pirineos hay ejércitos que se baten contra un imperialismo cuya primera víctima fatal y necesariamente sería España si con el Imperio colindase porque España, mucho más que Bélgica, necesita baños de cultura alemana y porque España tiene muchas cosas y puede producir muchas más bajo una administración reglamentada sabiamente, inteligentemente, alemanamente....

Hay también en la novela un ruso. El hombre de la idea entre tantos hombres de la acción. Es soñador, socialista, nihilista quizás. Ha estado en Siberia. Es de los que han sentido hambre y sed de justicia. Es de los que esperan ver la flamígera espada del ángel exterminador de los reyes y vengador de los débiles. Es de los que podrían contar muchas cosas terribles de aquella Rusia oficial, civilizada, joven, fecunda, casi casi republicana, democrática e ideal que se han forjado algunos.... Este ruso es sabio, mucho más sabio que Hartrott el sabio alemán de la novela; pero su sabiduría no es de catálogo, no es una enciclopedia viviente: es un pensador por cuenta propia. Este ruso cuyas ideas tienen vaguedades de niebla y a veces obscuridades de sombra, este ruso bueno con hondades de Tolstoi y rebelde con rebeldías de Gorki es el que hace pasar en la novela la cabalgata espantosa de los cuatro jinetes ante los ojos asombrados y los nervios vibrantes. Es de noche. El ruso ha ingerido alcohol. Las visiones se acumulan en su cerebro. Julio Desnoyers, el argentino-francés que después muere combatiendo por la Francia; y Argensola el bohemio pintor de almas, escuchan en silencio las ideas del ruso visionario que oye el galope de la Peste, de la Guerra, del Hambre y de la Muerte sobre los campos de la Europa:

"Algo lejano e indeciso turbó el silencio de la noche deslizándose por el fondo de una de las grietas que cortaban la inmensa planicie de tejados. Los tres avanzaron la cabeza para escuchar mejor.... Eran voces. Un coro varonil entonaba un himno simple, monótono, grave. Más bien lo adivinaban con el pensamiento que lo percibían con sus oídos. Varias notas sueltas llegadas hasta ellos con mayor intensidad en una de las fluctuaciones de la brisa, permitieron a Argensola reconstituir el canto breve, rematado por un aullido melódico; un verdadero canto de guerra:

C'est l'Alsace et la Loraine,
C'est l'Alsace qu'il nous faut.
Oh, oh, oh, oh.

"Un nuevo grupo de hombres iba a lo lejos, por el fondo de una calle, en busca de la estación de ferrocarril, puerta de la guerra. Debían ser de los barrios exteriores, tal vez del campo, y al atravesar París envuelto en silencio, sentían el deseo de cantar la gran aspiración nacional para que los que velaban detrás de las fachadas obscuras repeliesen toda perplejidad, sabiendo que no estaban solos.

—"Lo mismo que en las óperas— dijo Julio siguiendo los últimos sonidos del coro invisible que se perdía... se perdía, devorado por la distancia y la respiración nocturna.

"Tchernoff siguió bebiendo, pero con aire distraído, fijos los ojos en la niebla rojiza que flotaba sobre los tejados.

"Adivinaban los dos amigos su labor mental en la contracción de su frente, en los gruñidos sordos que dejaba escapar, como un eco del monólogo interior. De pronto saltó de la reflexión a la palabra, sin preparación alguna, continuando en voz alta el curso de sus razonamientos.

—".... Y cuando dentro de unas horas salga el sol, el mundo verá correr por sus campos los cuatro jinetes enemigos de los hombres.... Ya piafan sus caballos malignos con la impaciencia de la carrera; ya sus jinetes de desgracia se conciertan y cruzan

las últimas palabras antes de saltar sobre la silla.

—"¿Qué jinetes son esos?—preguntó Argensola.

—"Los que preceden a la Bestia.

"Encontraron los dos amigos tan ininteligible esta contestación como las palabras anteriores. Desnoyers volvió a repetirse mentalmente: "Está borracho." Pero su curiosidad le hizo insistir. ¿Y qué bestia era aquella?

"El ruso le miró como si extrañase la pregunta. Creía haber hablado en alta voz desde el principio de sus reflexiones.

—"La del Apocalipsis.

"Se hizo un silencio: pero el laconismo del ruso no fué de larga duración. Sintió la necesidad de expresar su entusiasmo por el soñador de la roca marina de Patmos. El poeta de las visiones grandiosas y obscuras, ejercía influencia a través de dos mil años sobre este revolucionario místico, refugiado en el último piso de una casa de París. Todo lo había presentido Juan. Sus delirios ininteligibles para el vulgo, encerraban el misterio de los grandes sucesos humanos.

"Tchernoff describió la bestia apocalíptica surgiendo de las profundidades del mar. Era semejante a un leopardo, sus pies iguales a los de un oso, y su boca un hocico de león. Tenía siete cabezas y diez cuernos. De los cuernos pendían diez diademas, y en cada una de las siete cabezas llevaba escrita una blasfemia. Estas blasfemias no las decía el evangelista, tal vez porque eran distintas, según las épocas, modificándose cada mil años, cuando la bestia hacía una nueva aparición. El ruso leía las que flameaban ahora en las cabezas del monstruo: blasfemias contra la humanidad, contra la justicia, contra todo lo que hace tolerable y dulce la vida del hombre. "La fuerza es superior al derecho..." "El débil no debe existir...." "Sed duros para ser grandes...." Y la bestia, con toda su fealdad, pretendía gobernar al mundo y que los hombres la rindiesen adoración.

—"¿Pero los cuatro jinetes?—preguntó Desnoyers.

"Los cuatro jinetes precedían la aparición del monstruo en el ensueño de Juan.

"Los siete sellos del libro del misterio eran rotos por el cordero en presencia del gran trono donde estaba sentado alguien que parecía de jaspe. El arco iris formaba en torno de su cabeza un dosel de esmeralda. Veinticuatro tronos se extendían en semicírculo, y en ellos veinticuatro ancianos con vestiduras blancas y coronas de oro. Cuatro animales enormes cubiertos de ojos y con seis alas parecían guardar el trono mayor. Sonaban las trompetas saludando la rotura del primer sello.

"¡Mira!," gritaba al poeta visionario con voz estentórea uno de los animales.... Y aparecía el primer jinete sobre un caballo blanco. En la mano llevaba un arco y en la cabeza una coronas: Era la Conquista, según unos; la Peste, según otros. Podía ser ambas cosas a la vez. Ostentaba una corona, y esto era bastante para Tchernoff.

"¡Surge!," gritaba el segundo animal removiendo sus mil ojos. Y del sello roto saltaba un caballo rojizo. Su jinete movía sobre la cabeza una enorme espada. Era la Guerra. La tranquilidad huía del mundo ante su galope furioso: los hombres iban a exterminarse.

"Al abrirse el tercer sello, otro de los animales alados mugía como un trueno: "¡Aparece!" Y Juan veía un caballo negro. El que lo montaba tenía una balanza en la mano para pesar el sustento de los hombres. Era el Hambre.

"El cuarto animal saludaba con un bramido la rotura del cuarto sello. "¡Salta!" Y aparecía un caballo de color pálido. "El que lo montaba se llama la Muerte, y un poder le fué dado para hacer perecer a los hombres por la espada, por el hambre, por la peste y por las bestias salvajes."

"Los cuatro jinetes emprendían una carrera loca, aplastante, sobre las cabezas de la humanidad aterrada.

"Tchernoff describía los cuatro azotes de la tierra lo mismo que si los viese directamente. El jinete del caballo blanco iba vestido con un traje ostentoso y bárbaro. Su rostro oriental se contraía odiosamente, como si husmease las víctimas. Mientras su caballo seguía galopando, él armaba el arco para disparar la peste. En su espalda saltaba el carcaj de bronce lleno de flechas ponzoñosas que contenían los gérmenes de todas las enfermedades, lo mismo las que sorprenden a las gentes pacíficas en su retiro que las que envenenan las heridas del soldado en el campo de batalla.

"El segundo jinete, el del caballo rojo, manejaba el enorme mandoble sobre sus cabellos erizados por la violencia de la carrera. Era joven, pero el fiero entrecejo y la boca contraída, le daban una expresión de ferocidad implacable. Sus vestiduras, arremolinadas por el impulso del galope, dejaban al descubierto una musculatura atlética.

"Viejo, calvo y horriblemente descarnado, el tercer jinete saltaba sobre el cortante dorso del caballo negro. Sus piernas disecadas oprimían los flancos de la magra bestia. Con una mano enjuta mostraba la balanza, símbolo del alimento escaso, que iba a alcanzar el valor del oro.

"Las rodillas del cuarto jinete, agudas como espuelas, picaban los costados del caballo pálido. Su piel apergaminada dejaba visibles las aristas y quedades del esqueleto. Su faz de calavera se contría con la risa sardónica de la destrucción. Los brazos de caña hacían voltear una hoz gigantesca. De sus hombros angulosos pendía un harapo de sudario.

"Y la cabalgata furiosa de los cuatro jinetes, pasaba como un huracán sobre la inmensa muchedumbre de los humanos. El cielo tomaba sobre sus cabezas una penumbra lívida de ocaso. Monstruos horribles y disformes aleteaban en espiral sobre la furiosa razia, como una escolta repugnante. La pobre humanidad, loca de miedo, huía en todas direcciones al escuchar el galope de la Peste, la Guerra, el Hambre y la Muerte. Hombres y mujeres, jóvenes y ancianos, se empujaban y caían al suelo en todas las actitudes y gestos del pavor, del asombro, de la desesperación. Y el caballo blanco, el rojo, el negro y el pálido, los aplastaban con indiferencia bajo sus herraduras implacables: el atleta oía el crujido de sus costillajes rotos, el niño agonizaba agarrado al pecho maternal, el viejo cerraba para siempre los párpados con un gemido infantil."

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY

RUTAS DE TEHUANTEPEC Y PANAMA

HASTA NUEVO AVISO

Los tipos de fletes para los puertos directos de Europa, durante la cosecha de 1916-1917, serán los siguientes:

CAFE PERGAMINO.... 180/–por mil kilos–además el sobre cargo de las Líneas Atlánticas de 120/

CAFE ORO ..... 150/–por mil kilos–además el sobre cargo de las Líneas Atlánticas de 90/

Al fin de la cosecha se hará la rebaja de 5% a los señores embarcadores que se sujetan a embarcar únicamente por los vapores Atlánticos de la Conferencia y las Líneas aliadas del Pacífico.

GEO. F. MORENO,
AGENTE ESPECIAL.

Guatemala, 5 de Septiembre de 1916.

VARIEDADES

El Precio de los buques

Una de las consecuencias de la guerra europea es la subida del precio de las construcciones navales en Inglaterra. Los buques capaces de prestar todavía un mediano servicio se venden a precios con los cuales no se soñaba hace dos años, de tal modo, que barcos evaluados en 30,000 libras esterlinas se han vendido por más del doble, y otros de mayor valor con 100 por 100 de su aumento.

También se cita el caso de una pequeña Empresa naviera que ha vendido su flota, y después de reembolsar a sus accionistas el capital aportado por los mismos les ha repartido un remanente de 200 por 100 de dicho capital.

Estos resultados, que no son excepcionales, y cuya repercusión en las empresas navieras de nuestro país es bien visible, da una idea de lo que representa la subida de los fletes, cuya estabilidad permite a los navieros esperar para el año presente, los mismos o parecidos resultados que en 1914 y 1915.

Un Diputado testarudo

Cuenta la Prensa de París un incidente cómico acaecido en el Palais Borbon, en la sesión en que M. Pugliesi Conti increpó al Gabinete, después de la interpelación de M. Painlavé.

M. Pugliesi Conti hablaba sobre el voto de confianza que le fué otorgado al Gobierno, y atacaba duramente a los ministros, promoviendo frecuentes escándalos.

M. Deschanel, que presidía la sesión, había apelado a todos los medios para hacer que se callase M. Pugliesi Conti, sin poder lograr su propósito.

El diputado interpelante hablaba, gritaba, increpaba.

El presidente mandó desalojar la tribuna, suspendió la sesión y amenazó a M. Pugliesi Conti con expulsarle del Palais Borbon.

Todo resultaba inútil. M. Pugliesi Conti continuaba sus increpaciones y se negaba terminantemente a abandonar la tribuna.

¿Qué hacer para que el diputado terrible diera por terminada la peroración?

M. Deschanel tuvo una idea, que no puede ser calificada de luminosa: mandó que apagasen todas las luces del Palais Borbon, que cortasen la corriente eléctrica.

M. Pugliesi Conti quedó "rodeado por la noche," según frase de un cronista parisiense; pero ¡ni por esas!

El terrible diputado prosiguió en la obscuridad hablando contra el Gobierno.

A los cuarenta minutos, M. Deschanel reanudó la sesión, ¡y allí estaba M. Pugliesi Conti vociferando contra el Gobierno y el presidente de la Cámara!

Entonces, entre las aclamaciones de los diputados, fué decretada la censura contra M. Pogliesi Conti, el cual salió del salón de sesiones empujado por varios de sus amigos.

Reforma de la Bula

Un Breve Pontificio

Leemos en un periódico que tiene motivos para estar enterado que la Santa Sede, a instancias del Rey de España, acaba de expedir un nuevo Breve prorrogando la concesión de la Bula de la Santa Cruzada por otros doce años, los cuales comenzarán a contarse desde 1916.

Parece ser que el documento pontificio contiene profundas modificaciones, tanto respecto de los ayunos y abstinencias como de los demás privilegios.

Los días de abstinencia de carne quedan bastante mermados.

Los ayunos resultan reducidos a menos de la tercera parte de antes.

Las leyes eclesiásticas sobre promiscuación y uso de huevos y lecticinios son radicalmente aligeradas.

Se establecen ventajosas variantes respecto de la Bula llamada Composición y sobre el título y formas de los Sumarios, siendo el más notable entre todos el llamado Colectivo, que servirá para una familia entera bajo determinadas condiciones.

También figuran en la Bula reformada nuevos privilegios sobre oratorios privados y el rezo del oficio divino.

El juramento de niño

En muchos colegios de los Estados Unidos, en cuanto llega la apertura de clases en las escuelas los maestros hacen prestar juramento a sus alumnos, bajo las siete condiciones siguientes:

Yo juro:

1º—No destrozar nunca árboles ni flores; ni hacerles el más pequeño daño.

2ºProteger y cuidar a los pequeños pájaros y enterrarlos cuando mueran.

3ºRespetar la propiedad ajena para que se respete la mía.

4º—Usar un lenguaje corriente siempre, mesurado, en sentido práctico y elevado y sin jactancia ni despotismo.

5º—Ser siempre respetuoso con los ancianos; con las mujeres, guardarlas la consideración que merecen; con los hombres, aceptar con beneplácito sus consejos, sus razones, y con los superiores, la obediencia y respeto a sus mandatos.

6º—No escupir en tranvías, ni en la clase, ni en la iglesia, ni en la calle, ni en ninguna parte más que en los sitios adecuados destinados para dicho fin.

ESCRÍBANOS EN SEGUIDA Y GANARÁ USTED DINERO

Comerciante o consumidor, empleado o desempleado, usted puede hacer grandes ganancias representándonos en esa Ciudad, o haciéndose nuestro cliente.

Las frecuentes quiebras colosales, los cambios de estación, las mudadas de grandes almacenes, etc., causan constantemente en Nueva York grandes remates y ventas de "saldos" de mercaderías de todas clases, donde se venden los artículos por una cuarta parte de su valor, y aún por menos. Entre la inmensa variedad de remates, hay actualmente:

Relojes de níquel o imitación de oro (garantizados) a $ 5.00 docena.

Vestidos de casimir de Palm Beach a $ 6.00 cada uno.

Calzado de marcas acreditadas, desde $ 0.80 el par, en adelante.

Encendedores automáticos de cigarros desde $ 1.50 docena, en adelante.

Medias y corbatas de seda, desde $ 1.50 la docena, en adelante.

Botonaduras para puños, desde $0.25 la docena, en adelante.

Bellísimas tarjetas postales litografiadas, desde $ 2.00 y $ 3.00 millar.

Preciosos cuadros litografiados para sala y comedor, $ 3.00 millar.

Una infinidad de artículos más.

Mediante una comisión de 5 por ciento en pedidos de más de $ 100.00 y de 10 por ciento sobre cantidades menores, despacharemos cualquier orden garantizando la calidad de los efectos.

Deseamos Representantes en cada localidad.

Escríbanos inmediatamente

Inter-American Correspondence Service,

39 Cortlandt St. — New York City.

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítela Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I., Propietario

7º—No tirar papeles, piedras ni otra cosa semejante que pueda perjudicar y molestar en lugares o jardines públicos.

El color menos visible

Recientemente se han hecho experimentos para determinar qué color del uniforme militar es menos visible para el enemigo. De diez hombres, dos gris obscuro, dos verde, dos azul obscuro, dos verde obscuro y dos escarlata. A todos ellos se les mandó marchar, quedándose observándolos un grupo de oficiales.

Los primeros soldados que desaparecieron, confundiéndose con el paisaje, fueron los que llevaban el uniforme gris claro, y después, por sorprendente que parezca, los que vestían color escarlata. Después desaparecieron los de uniforme verde obscuro, mientras que los de uniforme azul obscuro y verde permanecieron visibles largo tiempo después de haber desaparecido los demás.

Experimentos de tiro efectuados simultáneamente contra blancos, azules y rojos han probado que el azul, se ve más fácilmente a distancia que el rojo.

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

LINEAS DE VAPORES

ITINERARIO A

(Sujeto a cambio sin previo aviso) (Suject to chage without notice)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Cortez y Puerto Barrios

Saldrá de Nueva Orleans, vía Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Puerto Barrios.	Todos los Martes
Saldrán para Puerto Cortez y Tela.	Todos los Martes
Saldrán para Nueva Orleans, vía Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Nueva Orleans.	Todos los Lunes

Servicio de Nueva York, Santiago de Cuba, Puerto Antonio (Jamaica), Puerto Barrios, Puerto Cortez, Tela, Lívingston, Puerto Barrios.

VAPORES QUINCENALES

Pasajeros y correspondencia deben tomar el tren del día anterior a la fecha de salida de los vapores. El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central, a las 7 de la mañana. Para más informes dirigirse a las Oficinas de la Compañía.

G. M. SHAW, Gerente, Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, Agente, Guatemala.

GUATEMALA, MAYO DE 1916.

Todos los vapores de la "Gran Flota Blanca" de la United Fruit Company, navegan con bandera americana.

"FAIR PLAY"

LA REVISTA LITERARIA

MAS ACREDITADA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Publicada dos veces al mes por

The Fáir Play Printing & Publishing Company, Incorporated.

115, Broadway, New York.

HORTALIZA EN PRODUCCION

En esta capital, lindando en más de 100 varas de frente con uno de los boulevares que será muy pronto de los más transitados, se desea vender una

PRODUCTIVA HORTALIZA

El terreno tiene tres manzanas de extensión, posee

ABUNDANTE AGUA PROPIA

pues cuenta con pozos y motor eléctrico, bomba, etc., para extraer el agua que es de muy buena calidad y abundante.

En la venta de zacate y verduras produce

$200 DIARIOS Y MAS

Tiene 10 habitaciones con cocina y agua y una casita separada en el interior; los cuartos se alquilan con facilidad, pues está situada el terreno en uno de los barrios más populosos de la ciudad.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,
Guatemala.

Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral**, se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

RICARDO GARCIA MARROQUIN

Tienda "EL PROGRESO,"
5ª Avenida Sur, número 65.

Compra y Venta de articulos de primera necesidad.
Por Mayor y Menor.
Granos, Abarrotes, Conservas, etc., **etc.**
Precios razonables.

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Apartado 45. **Teléfono 582.**

BLOCKS PARA CARTAS

El surtido mas grande y los precios mas bajos

DESDE CINCO PESOS CADA UNO

"CASA COLORADA"

— MARROQUIN HERMANOS —

9a. Calle Oriente, Número 2.

MAGNIFICO NEGOCIO

Por motivo de viaje vendo mi establecimiento de Hotel y Cantina con todo el amueblado. Todo en perfecto estado:

HOTEL HAMILTON.

Entenderse con el propietario a cualquier hora.

UN LIBRO DE MR. ROOSEVELT

Trata sobre el Conflicto Europeo y la Situación Mexicana

Se acaba de publicar en Nueva York una interesante obra escrita por el ex-Presidente Teodoro Roosevelt, traducida al español por el escritor don Javier Lara, ventajosamente conocido en el campo de las letras.

Esta obra se intitula "La Guerra Mundial, Norte-América y la Situación Mexicana" y los capítulos que contiene son los siguientes:

1.—El deber de nuestra conservación y de nuestra conducta honrada hacia los demás paises.
2.—La tragedia de Bélgica.
3.—Los imprudentes Tratados de Paz constituyen una amenaza para la justicia.
4.—Las causas de la guerra.
5.—Cómo debe procurarse la Paz Universal.
6.—La Paz del Derecho.
7.—Un "Posse Comitatus" Internacional.
8.—La defensa propia sin el Militarismo.
9.—La escuadra sostén de nuestro país.
10.—¿Una utopía o un infierno?
11.—Nuestra actitud ante las lecciones que nos ha enseñado la guerra.

La situación Mexicana:

1.—Nuestra responsabilidad en México.
2.—El Tío Samuel y el resto del mundo.

Este sensacional libro contiene cerca de 350 páginas y se vende al precio de $ 35 billetes, incluso el porte certificado de correo.

Está de venta en la Librería de

GOUBAUD y CíA LTD.,
6ª Avenida Sur. — Guatemala.

"La OPINIÓN"

Semanario Independiente y de Intereses Generales.

Tiro garantizado: 2,500 ejemplares.

Dirección, Redacción y Administración:

Calle de Matamoros, número 14 B.
Guatemala, República de Guatemala.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

"CASA COLORADA"

IMPRENTA DE PRIMER ORDEN

Pone multas a los operarios que faltan obteniendo, así, trabajo rápido y bueno.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."
Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

"LA ACTUALIDAD"

La Revista de mayor circulación en Centro-América. Administración: "Casa Colorada,"—9ª Calle Oriente, número 2.

LAS MEJORES Y LAS MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERÍA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $ 6.00; las de esta afamada Cervecería valen menos de la tercera parte.

Tiendas:

Sus precios son los siguientes:	Doc.	½ bot. c/u.	½ bot.
Marca "DOBLE" (Viñeta roja, cruz blanca). . .	$ 40.00		$ 2.00
Marca "GALLO" (Lager-Bier). . . . . $ . .	„ 52.00		„ 2.50
Marca "FRAILE" (Baviera).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "CABRO" (Bock-Bier).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MOZA" (Extracto de Malta).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MARZEN" (clara y obscura).	„ 82.00		„ 4.00
Cerveza en barril, litro (blanca o negra). . .		„ 3.50	
y a $ 2 el vaso.			
Cerveza de Pichel.		„ 4.00 c. u.	

Todo Hotel, Club y Tienda de BUEN CREDITO, que desee complacer a sus clientes, DEBE VENDER ESTA CERVEZA. Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su labor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de tres a cuatro botellas de estas excelentes Cervezas. Nuestro HIELO cristalino fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, es una garantía para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una Cervecería Moderna, semejante a las Fábricas Europeas.

NOTA.—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

"HOTEL MANCHÉN"

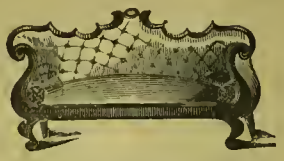
El mejor y más conocido Hotel de la Antigua Guatemala. El preferido por los touristas que llegan a conocer las ruinas y bellezas de la ciudad, así como los que vienen en busca de su clima para su salud. POR SU TRANQUILIDAD Y COMODIDADES. HABITACIONES VENTILADAS, Y BIEN AMUEBLADAS. EXCELENTE COCINA ESPAÑOLA Y DEL PAIS. BAÑOS CALIENTES Y FRIOS. CARRUAJES A LA ORDEN PARA RECORRER LOS PRECIOSOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD, TELÉFONO DIRECTO PARA LOS ESTABLOS, etc., etc. PRECIOS LOS MÁS MÓDICOS.

GAVINO ALONSO,
Propietario.

En el propio Hotel encontrará usted un extenso y precioso jardín para paseo, excursiones y días de campo. VISITELO Y SE CONVENCERÁ.

D. WEISSMAN

6ª Av. S., Nº 21, esquina 11ª C. O.



Preciosos amuebladoS

EL PALACIO DE MUEBLES

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

M. L. VILLAVICENCIO

ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maíz, Frijol y todo artículo del país.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

ap-3

TODA PERSONA, YA SEA HOMBRE O MUJER

joven o anciano, que sufra de dolores de espalda, cintura o caderas, incontinencia de la orina, dolor o ardor en el conducto al orinar, etc., y desee verse libre de estos males, deberá tomar las Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga. Esta medicina hace ya años que viene produciendo resultados muy satisfactorios a aquellas personas que han tenido la feliz idea de tomarla.

Otros síntomas de que los riñones están en mal estado, son los siguientes: asiento o sedimento en las orinas, unas veces blanco como almidón y otras veces amarillo como polvo de ladrillo; imposibilidad de agacharse y recoger del suelo un objeto pesado; empañamiento de la vista; orines turbios y de mal olor; debilidad sexual; el orinar a retazos o de gota en gota; el tener que levantarse en la noche a orinar; frialdad de pies y manos; hinchazón de pies y pantorrillas; cansancio al levantarse en las mañanas; leucorrea o flujo blanco en las señoras y señoritas; pérdida de memoria, etc., etc.

Tal vez usted no haya oído nunca hablar de las Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga y en ese caso, ha ignorado usted hasta hoy, que existía la posibilidad de curarse radicalmente.

Se venden en las principales boticas y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaing & Co., Guatemala.

DR. BECKER MEDICINE Co.
Departamento GA.—4,
NEW YORK, E. U. de A.

HOTEL DE PARIS

LEOPOLDO RABBÉ

Restaurante y Cantina

11ª C. O. Nº 10 y 8ª A. S.

Abierto hasta las 12 de la noche

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas, con o sin comida
Cocina Francesa y del país.
Vinos y Licores de Primera Calidad.

IMPORTACION DIRECTA DE LOS PAISES DE ORIGEN

Precios moderados.

Teléfono, Billar, Salones reservados, Baños, Periódicos Nacionales y Extranjeros.

ESMERO Y BUEN TRATO

LARA Y COMPAÑÍA
Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.

Despacho: 7ª A. S. Nº 9.

"LA ACTUALIDAD"

La Revista de mayor circulación en Centro-América.

Administración: "Casa Colorada,"

9ª Calle Oriente, número 2.

Dirección Cablegráfica:
" SCHWARTZ - Guatemala "

Schwartz & Co.

Calle Real - Guatemala, C.A.

Exportadores Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ - San Francisco"

Schwartz = = Brothers

Union Trust Building - S. Francisco Cal

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

Banco Internacional de Guatemala

Establecido en 1877.

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE. CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT.

Gerente, CARLOS B. PULLIN.

Corresponsales en el exterior:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin's Banks Ltd., Baring Bros & Co. Ltd. London Bank of Mexico and South America, Limited.
ESPAÑA: Garcia Calamarte & Cía., **Madrid;** Jover & Cía., **Barcelona;** J. Raoul Noe, **Sevilla.**
PARÍS: Mallet Freres & Cía.
HAMBURGO: C. A. Donner.
ITALIA: Banca Belinzaghi, **Milán.**
ESTADOS UNIDOS: Brown Bros & Co., **New York;** The Anglo & London París National Bank of San Francisco y la International Banking Corporation. **San Francisco.**
MÉXICO: Banco Central Mexicano.

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.766,500.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. .	„ 675,849.24

Agencias en:
Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

Julio de 1916.

Banco Americano

DE GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895.

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1915
ESTADO SEMESTRAL AL 30 DE JUNIO DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . .	„ 4.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.750,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES.	„ 1.500,000.00
FONDO DE PREVISION PARA CAMBIOS	„ 800,000.00

DIRECTORES:

ANTONIO PEYRÉ.

SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE,
ENRIQUE RITTSCHER.
A. BICKFORD,
Gerente.

Guatemala, Julio de 1916.

BANCO DE GUATEMALA

8a. Avenida Sur, No. 7.—Calle del Carmen.
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO," Guatemala.
Códigos en uso: A. B. C. 4a. y 5a. Edición; A. I.: Lieber's; Western Unión Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1915.

Capital Autorizado.	$ 10.000,000.—
Capital Suscrito y totalmente pagado	„ 2.500,000.—
Fondo de Reserva.	$ 8.576,672.93
Fondo para Eventualidades.	„ 4.500,000.00

Corresponsales en el Extranjero:
ESTADOS UNIDOS. NEW YORK: Messrs G. Amsinck & Co., Guaranty Trust Company of New York, The National City Bank of New York, Messrs J. & W. Seligman & Co. NEW ORLEANS, LA: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL: The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco. MEXICO: Banco Nacional de México. ALEMANIA, HAMBURG: Messrs L. Berhens y Sohne Deutsche Bank Filiale Hamburg, Messrs Schroder Gebruder & Co., Mr. Carlo Z. Thopsen. ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano Americano, Messrs García Calamarte & Co. MADRID: Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA, LONDRES: The London County & Wesminster Bank Ltd. Deutsche Bank (Berlin) London Agency. ITALIA, Milán: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. **Cobán,** R. Sapper Suc. **Coatepeque,** Máximo Stahl & Co. **Escuintla,** Alberto Haeussler. **Jutiapa,** Julio Drago. **Livingston,** Ferrocarril Verapaz. **Mazatenango,** C. Mirón. **Ocós,** Ferrocarril de Ocós. **Pochuta,** C. Mirón & Co. **Retalhuleu,** Noltenius & Co. **Salamá,** Ernesto Boesché. **Quezaltenango,** Enrique Weissenberg. **Tumbador,** Buhl & Lange. **Zacapa,** Carlos Waldheim.

DIRECCION:

ADOLFO STAHL D. B. HODGSDON
JOSÉ R. CAMACHO.
CARLOS GALLUSSER, Gerente.
Guatemala, Julio de 1915.

E. C. Palmer & Co., Limited

NEW ORLEANS

PAPEL — TIPO — PRENSAS

Materiales para Imprenta y Encuadernación

Participamos a todos los PROPIETARIOS DE IMPRENTAS e IMPORTADORES DE PAPEL, que siendo Agentes en esta República de la casa más importante en su ramo en el Sur de los EE. UU., podemos ofrecerles TODA CLASE DE PAPELES y Materiales de Imprenta, pudiendo obtenerlos directamente con GRANDES VENTAJAS.

Si usted hace sus pedidos por nuestro medio a esta importante casa:

Obtiene sus mercaderías a los QUINCE DIAS de habernos dado su orden.

Los precios son iguales a los de cualquier otra casa de los EE. UU.

Los fletes y gastos de embarque son más económicos.

Los papeles y materiales que se ofrecen, ESTAN EN EXISTENCIA, no hay que ordenarlo de fábricas, lo cual permite hacer una ENTREGA RAPIDA.

No se necesita pedir grandes cantidades, pues se despacha con la misma atención un pedido considerable, que una libra de tinta o una resma de papel.

RAPIDEZ EN LA ENTREGA Y PRECIOS RAZONABLES es lo que necesita todo consumidor, y esto es lo que ofrecemos.

Solicítese muestras y precios de

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA"